

FERIA SEXTA IN PARASCEVE AD MATUTINUM

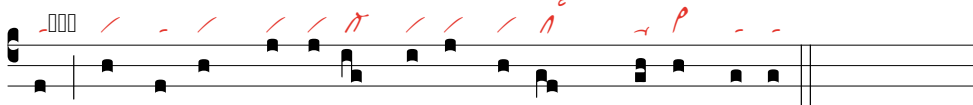
IN I NOCTURNO

1. Ant.

VIII G

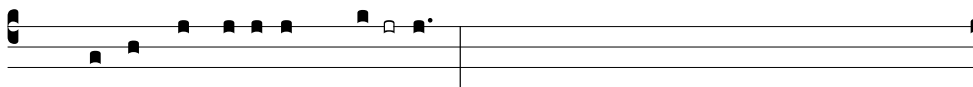
A

s-ti-térunt reges terrae * et príncipes convenérunt in u-



num, advérsus Dóminum, et advérsus Christum e-ius.

Psalmus 2



1. Qua-re fremu-érunt **gen**-tes: *



et pópu-li medi-tá-ti *sunt* **ináni**-a?

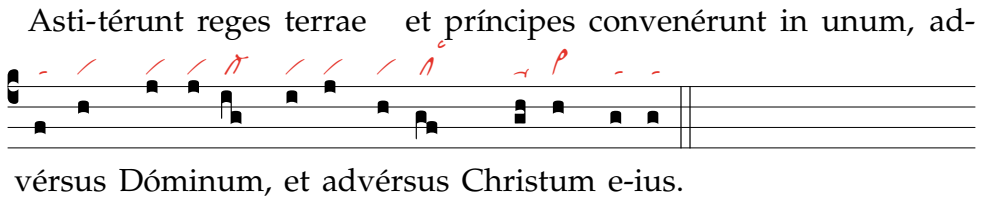
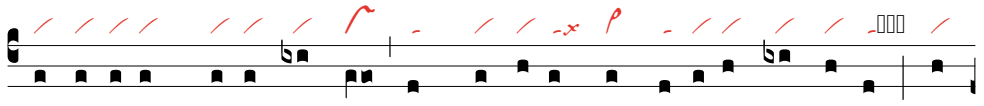
2. Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** *
advérsus Dóminum, et advérsus *Christum* ejus.

3. Dirumpámus víncula **eórum**: *
et projiciámus a nobis jugum **ipsórum**.

4. Qui hábitat in cælis, irridébit **eos**: * et Dóminus subsannábit eos.

5. Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in furóre suo conturbábit eos.

6. Ego autem constitutus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum **ejus**, * *prædicans præceptum ejus*.
7. Dominus dixit **ad** me: * Filius meus es tu, ego hodie *genui* te.
8. Postula a me, et dabo tibi Gentes hereditatem **tuam**, * et possessionem tuam *terminos terræ*.
9. Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam vas figuli *confringes* eos.
10. Et nunc, reges, intelligite: * erudimini, qui *judicatis* **terram**.
11. Servite Dómino in **timóre**: * et exultate ei *cum tremóre*.
12. Apprehendite disciplinam, nequándo irascatur **Dóminus**, * et pereátis de *via* **justa**.
13. Cum exárserit in brevi ira **ejus**: * beáti omnes qui *confidunt in eo*.



_____ Pourquoi les nations ont-elles frémi, * et les peuples ont-ils formé de vains desseins ? * Les rois de la terre se sont levés, et les princes se sont assemblés * contre le Seigneur et contre Son Christ. * Rompons leurs liens, * et jetons loin de nous leur joug. * Celui qui habite dans les cieux Se rira d'eux, * et le Seigneur Se moquera d'eux. * Alors Il leur parlera dans Sa colère, * et Il les épouvantera dans Sa fureur. * Pour Moi, J'ai été établi Roi par Lui sur Sion, Sa montagne sainte, * afin d'annoncer Son décret. * Le Seigneur M'a dit : * Tu es Mon Fils ; Je T'ai engendré aujourd'hui. * Demande-Moi et Je Te donnerai les nations pour Ton héritage, * et pour Ton domaine les extrémités de la terre. * Tu les gouverneras avec une verge de fer, * et Tu les briseras comme le vase du potier. * Et maintenant, ô rois, comprenez ; * instruisez-vous, juges de la terre. * Servez le Seigneur avec crainte, * et réjouissez-vous en Lui avec tremblement. * Attachez-vous à la doctrine, de peur que le Seigneur ne S'irrite, * et que vous ne périssiez hors de la voie droite. * Lorsque bientôt s'enflammera Sa colère, * heureux tous ceux qui ont confiance en Lui. _____



2. Ant.

VIII G

D

i-vi-sérunt si-bi * vestiménta me-a, et super vestem me-

am mi-sérunt sortem.

Psalmus 21

1. De-us, De-us me-us, réspi-ce in me: † qua-re me de-re-liquí-

sti? * longe a sa-lú-te me-a verba de-lictórum me-ó- rum.

2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: *
et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

3. Tu autem in sancto hábitas: * *laus* Israél.

4. In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.

5. Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: *
in te speravérunt, et non sunt confúsi.

6. Ego autem sum vermis, et non homo: *
opprórium hóminum, et abjéctio plebis.

7. Omnes vidéntes me derisérunt me: *
locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

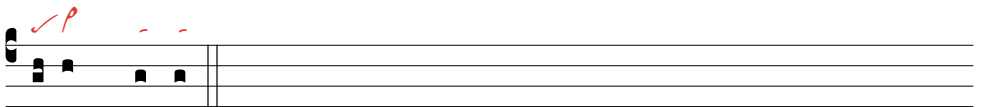
8. Sperávit in Dómino, erípiat eum: *
salvum fáciat eum, quóniam vult eum.

-
9. Quóniam tu es, qui extraxísti me de **ventre**: *
spes mea ab ubéribus *matris meæ*.
 10. In te proyéctus sum ex útero: † de ventre matris meæ Deus meus
es tu, * ne discésseris **a** me:
 11. Quóniam tribulátio próxíma est: * quóniam non *est qui ádj*juvet.
 12. Circumdedérunt me vítuli **multi**: * tauri pingues *obsed*érunt me.
 13. Aperuérunt super me os **suum**: * sicut leo rápiens *et rú*giens.
 14. Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia *ossa mea*.
 15. Factum est cor meum tamquam cera **liqué**scens: *
in médio *ventris mei*.
 16. Aruit tamquam testa virtus *mea*, † et lingua mea adhæsit fáucibus
meis: * et in púlverem mortis *dedux*ísti me.
 17. Quóniam circumdedérunt me canes **multi**: *
concílium malignántium *obséd*it me.
 18. Fodérunt manus meas et pedes **meos**: *
dinumeravérunt ómnia *ossa mea*.
 19. Ipsi vero consíderavérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi
vestiménta mea, et super vestem meam *misérunt* **sortem**.
 20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum **a** me: *
ad defensióem *meam có*nspice.
 21. Erue a frámea, Deus, ánimam **meam**: *
et de manu canis *únicam meam*.
 22. Salva me ex ore leónis: *
et a córnibus unicórnium *humilitátem meam*.
 23. Narrábo nomen tuum frátribus **meis**: *
in médio Ecclésiæ *laudá*bo te.

24. Qui timétis Dóminum, laudáte eum: *
univérsum semen Jacob, glorificáte eum.
25. Tímeat eum omne semen Israël: *
quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatiónem páuperis:
26. Nec avértit fáciem suam a me: *
et cum clamárem ad eum, *exaudí*vít me.
27. Apud te laus mea in ecclésia **magna**: *
vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.
28. Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui
requírunt eum: * vivent corda eórum in *sæculum* **sæculi**.
29. Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum * univérsi *fin*es terræ:
30. Et adorábunt in conspéctu ejus * univérse famíliæ **Géntium**.
31. Quóniam Dómini est **regnum**: * et ipse dominábitur **Géntium**.
32. Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ: *
in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in **terram**.
33. Et ánima mea illi vivet: * et semen meum sérviet ipsi.
34. Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: † et annuntiábunt cæli
justítiam ejus pópulo qui nascétur, * quem *fecit* Dóminus.



Di-vi-sérunt si-bi vestiménta me-a, et super vestem me- am mi-



sérunt sortem.

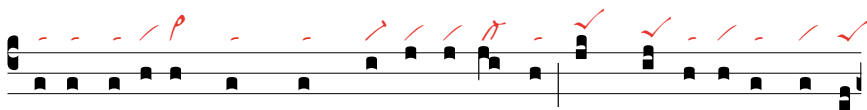
_____ O Dieu, mon Dieu, regardez-moi; pourquoi m'avez-Vous abandonné?
* La voix de mes péchés éloigne de moi le salut. * Mon Dieu, je crierai pendant le jour, et

*Vous ne m'exaucerez pas; * et pendant la nuit, et l'on ne me l'imputera point à folie. * Mais Vous, Vous habitez dans le sanctuaire; * Vous qui êtes la louange d'Israël. * Nos pères ont espéré en Vous; * ils ont espéré, et Vous les avez délivrés. * Ils ont crié vers Vous, et ils ont été sauvés; * ils ont espéré en Vous, et ils n'ont point été confondus. * Mais moi, je suis un ver, et non un homme; * l'opprobre des hommes, et le rebut du peuple. * Tous ceux qui m'ont vu se sont moqués de moi; * de leurs lèvres ils ont proféré l'outrage, et ils ont branlé la tête. * Il a espéré au Seigneur, qu'Il le délivre; * qu'Il le sauve, puisqu'Il l'aime. * Oui, c'est Vous qui m'avez tiré du ventre de ma mère; * Vous êtes mon espérance depuis le temps où je suçais ses mamelles. * Au sortir de son sein, j'ai été jeté sur Vos genoux; * depuis que j'ai quitté ses entrailles, c'est Vous qui êtes mon Dieu. * Ne Vous retirez pas de moi, car la tentation est proche, * et il n'y a personne qui me secoure. * Des jeunes taureaux nombreux m'ont environné; * des taureaux gras m'ont assiégé. * Ils ont ouvert leur bouche sur moi, * comme un lion ravisseur et rugissant. * Je me suis répandu comme l'eau, * et tous mes os se sont disloqués. * Mon cœur est devenu comme de la cire fondue * au milieu de mes entrailles. * Ma force s'est desséchée comme un tesson, et ma langue s'est attachée à mon palais; * et Vous m'avez conduit à la poussière du tombeau. * Car des chiens nombreux m'ont environné; * une bande de scélérats m'a assiégé. * Ils ont percé mes mains et mes pieds, * ils ont compté tous mes os. * Ils m'ont considéré et contemplé. * Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique. * Mais Vous, Seigneur, n'éloignez pas de moi Votre secours; * prenez soin de ma défense. * Délivrez, ô Dieu, mon âme du glaive, * et mon unique du pouvoir du chien. * Sauvez-moi de la gueule du lion, * et sauvez ma faiblesse des cornes des licornes. * J'annoncerai Votre Nom à mes frères; * je Vous louerai au milieu de l'assemblée. * Vous qui craignez le Seigneur, louez-Le; * toute la race de Jacob, glorifiez-Le. * Que toute la race d'Israël Le craigne, * parce qu'Il n'a pas méprisé ni dédaigné la supplication du pauvre, et qu'Il n'a point détourné de moi Son visage; * mais qu'Il m'a exaucé lorsque je criais vers Lui. * Je Vous adresserai ma louange dans une grande assemblée; * j'acquitterai mes vœux en présence de ceux qui Le craignent. * Les pauvres mangeront et seront rassasiés, et ceux qui cherchent le Seigneur Le loueront; * leurs cœurs vivront dans les siècles des siècles. * Toutes les extrémités de la terre se souviendront du Seigneur * et se convertiront à Lui; * et toutes les familles des nations * L'adoreront en Sa présence; * car le règne appartient au Seigneur, * et Il dominera sur les nations. * Tous les riches de la terre ont mangé et adoré; * tous ceux qui descendent dans la terre se prosterneront devant Lui. * Et mon âme vivra pour Lui, * et ma race Le servira. * La postérité qui doit venir sera annoncée au Seigneur, * et les cieux annonceront Sa justice au peuple qui doit naître, et que le Seigneur a fait.*

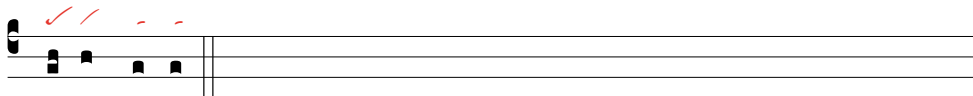
3. Ant.

VIII G

I

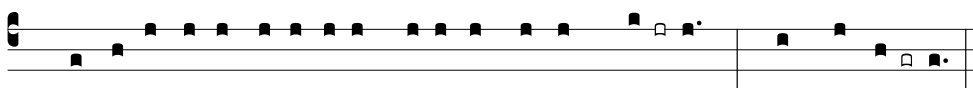


nsurrexérunt in me * testes i-níqui, et mentí-ta est i-ní-



qui-tas si-bi.

Psalmus 26



1. Dóminus illuminá-ti-o me-a, et sa-lus me- a, * quem timé- bo?

2. Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo *trepidábo*?

3. Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant *carnes meas*:

4. Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.

5. Si consístant advérsus me castra, * non timébit cor meum.

6. Si exsúrgat advérsus me *prælium*, * in hoc ego *sperábo*.

7. Unam pétii a Dómino, hanc requíram, *
ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

8. Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem *templum* ejus.

9. Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: *
in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

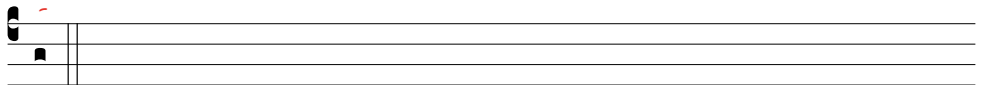
10. In petra exaltávit me: *
et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

11. Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiám vociferatiónis: *
cantábo et psalmum dicam Dómino.

12. Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: *
miserére mei, *et exáudi* me.
13. Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: *
fáciem tuam, Dómine, *requíram*.
14. Ne avértas fáciem tuam **a** me, * ne declínes in ira a *servo tuo*.
15. Adjútor meus **esto**: *
ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, *salutáris meus*.
16. Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: *
Dóminus autem *assúmpsit* me.
17. Legem pone mihi, Dómine, in via **tua**: *
et dirige me in sémitam rectam propter inimícos **meos**.
18. Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: † quóniam
insurrexérunt in me testes iníqui, * et mentíta est iníquitas **sibi**.
19. Credo vidére bona **Dómini** * in terra *vivéntium*.
20. Exspécta Dóminum, viríliter **age**: *
et confortétur cor tuum, et sústine **Dóminum**.



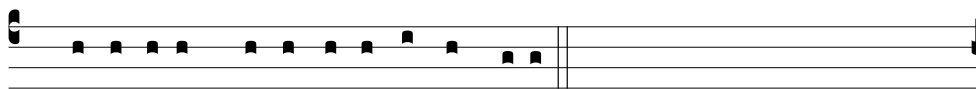
Insurrexérunt in me testes i-níqui, et mentí-ta est i-níqui-tas si-



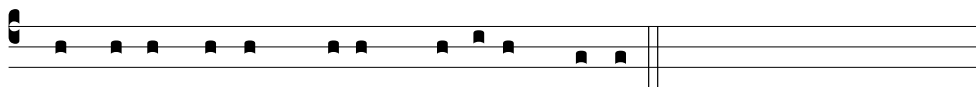
bi.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut ; * qui craindrai-je ? * Le Seigneur est le défenseur de ma vie ; * devant qui tremblerai-je ? * Lorsque les méchants s'approchent de moi * pour dévorer ma chair, * Ces ennemis qui me persécutent * ont été eux-mêmes affaiblis et sont tombés. * Qu'une armée campe contre moi, * mon cœur ne craindra pas. * Que le combat s'engage contre moi, * c'est alors même que j'espérerai. * Il est une chose que j'ai demandée

au Seigneur, et je la rechercherai uniquement ; * c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie, ✱ Pour contempler les délices du Seigneur * et visiter Son temple. ✱ Car Il m'a caché dans Son tabernacle ; * au jour de l'affliction Il m'a protégé dans le secret de Son tabernacle. ✱ Il m'a élevé sur la pierre, * et maintenant Il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis. ✱ J'ai entouré l'autel et j'ai immolé dans Son tabernacle une victime avec des cris de joie ; * je chanterai et je dirai une hymne au Seigneur. ✱ Exaucez, Seigneur, ma voix, qui a crié vers Vous ; * ayez pitié de moi, et exaucez-moi. ✱ Mon cœur Vous a dit : Mes yeux Vous ont cherché ; * Votre visage, Seigneur, je le chercherai. ✱ Ne détournez pas de moi Votre face ; * ne Vous retirez pas de Votre serviteur, dans Votre colère. ✱ Soyez mon aide ; * ne m'abandonnez pas, et ne me méprisez pas, ô Dieu mon Sauveur. ✱ Car mon père et ma mère m'ont abandonné ; * mais le Seigneur m'a recueilli. ✱ Seigneur, enseignez-moi Votre voie, * et conduisez-moi dans le droit sentier à cause de mes ennemis. ✱ Ne me livrez pas à la merci de ceux qui me persécutent ; * des témoins iniques se sont élevés contre moi, et l'iniquité a menti contre elle-même. ✱ Je crois que je verrai les biens du Seigneur * dans la terre des vivants. ✱ Attends le Seigneur, agis avec courage ; * que ton cœur soit ferme, et espère au Seigneur.



¶. Di-vi-sérunt si-bi vestiménta me-a.



¶. Et super vestem me-am mi-sérunt sortem.



Lectio 1 (Lam 2:8-11)

De Lamentatióne Jeremíæ Prophetæ

Heth. Cogitávit Dóminus díssipare murum filíæ Sion: teténdit funí-culum suum, et non avértit manum suam a perditíone: luxitque ánte-murale, et murus páriter díssipátus est.

Teth. Defíxæ sunt in terra portæ ejus: pérdidit, et contrívit vectes ejus: regem ejus et príncipes ejus in Géntibus: non est lex, et prophetæ ejus non invenérunt visiónem a Dómino.

Jod. Sedérunt in terra, conticuérunt senes filiae Sion: conspersérunt cinere cápita sua, accincti sunt ciliciis, abjecérunt in terram cápita sua vírgines Jerúsalem.

Caph. Defecérunt præ lácrimis óculi mei, conturbáta sunt víscera mea: effusum est in terra jecur meum super contritióne filiae pópuli mei, cum deficeret párvulus et lactens in platéis oppidi.

Jerúsalem, Jerúsalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

Le Seigneur a résolu de détruire la muraille de la fille de Sion ; Il a tendu Son cordeau, et Il n'a pas retiré Sa main que tout ne fût ruiné; l'avant-mur a été en deuil, et le mur aussi a été détruit. Ses portes sont enfoncées en terre, Il en a ruiné et brisé les barres ; son roi et ses princes sont parmi les nations; il n'y a plus de loi, et ses prophètes n'ont reçu aucune vision du Seigneur. Les vieillards de la fille de Sion se sont assis à terre, et ont gardé le silence ; ils ont couvert leur tête de cendre, ils se sont revêtus de cilices; les vierges de Jérusalem tiennent leur tête penchée vers la terre. Mes yeux se sont consumés dans les larmes, mes entrailles se sont émues ; mon foie s'est répandu sur la terre, à cause de la ruine de la fille de mon peuple, lorsque le petit enfant et le nourrisson tombaient en défaillance dans les places de la ville.

Resp. 1

III

O

-mnes amí-ci mé- i de-re- liqué- runt

me, et præ- va-lu-é- runt insi-di- án- tes mí- hi: trádi-

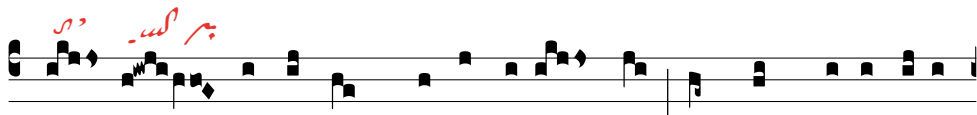
dit me quem di-li-gé- bam:



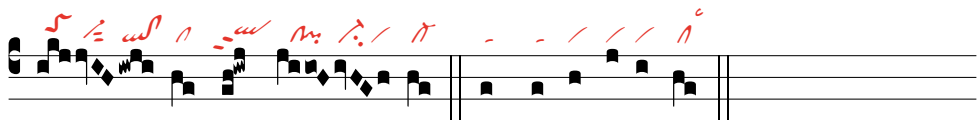
* Et terri-bí-li-bus ó- cu- lis plá- ga crudé- li percu- ti- éntes,



acé- to po-tá- bant me.



∞. In- ter i- níquos pro- je- cérunt me, et non pepercérunt



á- nimæ mé- æ. * Et terri-bí-li-bus.

Tous mes amis m'ont abandonné, et ceux qui me dressent des embûches ont pris le dessus : il m'a livré, celui que j'aimais : et avec des yeux terrifiants, en me frappant d'une plaie cruelle, ils me donnaient à boire du vinaigre. * Ils m'ont placé au rang des malfaiteurs, et ils n'ont point épargné mon âme.



Lectio 2 (Lam 2:12-15)

Lamed. Mátribus suis dixérunt: Ubi est tríticum et vinum? cum defíc-erent quasi vulneráti in platéis civitátis: cum exhalárent ánimas suas in sinu matrum suárum.

Mem. Cui comparábo te? vel cui assimilábo te, fília Jerúsalem? cui exaéquábo te, et consolabor te, virgo fília Sion? Magna est enim velut mare contrítio tua: quis medébitur tui ?

Nun. Prophetæ tui vidérunt tibi falsa et stulta, nec aperiébant iniqu- itátem tuam, ut te ad pœniténtiam provocarent: vidérunt autem tibi

assumptiões falsas, et ejectiones.

Samech. Plausérunt super te mánibus omnes transeúntes per viam: sibilavérunt, et movérunt caput suum super filiam Jerúsalem: Hæcine est urbs, dicéntes, perfecti decóris, gáudium univérstæ terræ?

Jerúsalem, Jerúsalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

Ils disaient à leurs mères : Où est le blé et le vin ? lorsqu'ils tombaient comme des blessés dans les places de la ville, et qu'ils rendaient leurs âmes sur le sein de leur mère. A qui te comparerai-je, et à qui t'assimilerai-je, fille de Jérusalem ? A qui t'égalerais-je, et comment te consolerais-je, vierge fille de Sion ? Ta ruine est grande comme la mer ; qui pourra te guérir ? Tes prophètes ont vu pour toi des visions fausses et insensées ; ils ne te découvriraient pas ton iniquité pour t'exciter à la pénitence, mais ils ont vu pour toi des rêveries mensongères et des fuites. Tous ceux qui passaient par le chemin ont battu des mains sur toi ; ils ont sifflé et branlé la tête sur la fille de Jérusalem : Est-ce là, disaient-ils, cette ville d'une beauté parfaite, la joie de toute la terre ?

Resp. 2

II

V

E-lum témpli scís- sum est,

* Et ómnis tér- ra trému- it: látro de crú- ce

clamá-bat, dí- cens: Meménto mé- i, Dómi- ne, dum vé-

ne-ris in régnum tú- um.

¶ Pé-træ scíssæ sunt, et monuménta apérta sunt, et múlta cór-



po-ra sanctórum, qui dormí- e-rant, surre- xé- runt. * Et ómnis.

_____ *Le voile du Temple se déchira, et toute la terre trembla : le larron lançait du haut de la croix son appel, disant : Souvenez-vous de moi, Seigneur, quand vous serez arrivé dans votre royaume. * Les pierres se sont fendues et les tombeaux se sont ouverts et beaucoup de corps de saints qui étaient déjà morts sont ressuscités.* _____



Lectio 3 (Lam 3:1-9)

Aleph. Ego vir videns paupertátem meam in virga indignatiónis ejus.

Aleph. Me minávit, et adduxit in ténébras, et non in lucem.

Aleph. Tantum in me vértit, et convértit manum suam tota die.

Beth. Vetustam fecit pellem meam, et carnem meam, contrívit ossa mea.

Beth. Ædificávit in gyro meo, et circúmdedit me felle et labóre.

Beth. In tenebrósis collocávit me, quasi mórtuos sempiternos.

Ghimel. Circumædificávit advérsus me, ut non egrédiar: aggravávit cómpedem meum.

Ghimel. Sed et, cum clamávero et rogávero, exclusit oratiónem meam.

Ghimel. Conclusit vias meas lapidibus quadris, sémitas meas subvértit.

Jerúsalem, Jerúsalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

_____ *Je suis l'homme qui vois ma misère sous la verge de Son indignation. * Il m'a conduit, et Il m'a mené dans les ténèbres, et non dans la lumière. * Il n'a fait que tourner et retourner Sa main contre moi tout le jour. * Il a fait vieillir ma peau et ma chair ; Il a brisé mes os. * Il a bâti autour de moi, et Il m'a environné de fiel et de peine. * Il m'a placé dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts à jamais. * Il a bâti tout autour de moi pour m'empêcher de sortir ; Il a appesanti mes fers. * Même si je crie vers Lui, et si je Le prie, Il rejette ma prière. * Il a fermé mon chemin avec des pierres de taille, Il a renversé mes sentiers.* _____

Resp. 3

VIII

V

I-ne-a mé-a e-lé-cta, é-go te plan-tá-

vi: *Quó-modo convér-sa es in ama-ri-tú-di-nem,

ut me cru-ci-fí-ge-res, et Ba-rábbam di-mítte-res?

Ÿ. Sepí-vi te, et lápidés e-légi ex te, et ædi-fi-cá-vi

túr-rim. *Quó-modo. R̃. Ví-ne-a.

*. O ma vigne choisie, c'est moi qui t'ai plantée ; comment as-tu été tournée en amertume au point de me crucifier et de relâcher Barabbas ? * Je t'ai clos d'une haie, et je t'ai dépier-rée, et j'ai édifié une tour.*

IN II NOCTURNO

4. Ant.

VIII G

V

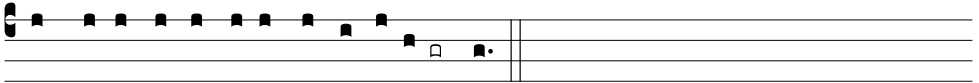


im fa-ci-ébant * qui que-rébant ánimam me-am.

Psalmus 37



1. Dómine, ne in furóre tu-o árgu-as me, *



neque in i-ra tu-a corrí-pi-as me.

2. Quóniam sagíttæ tuæ infíxæ sunt **mihi**: *
et confirmásti super me *manum tuam*.

3. Non est sánitas in carne mea a fácie iræ **tuæ**: *
non est pax óssibus meis a fácie peccatórum *meórum*.

4. Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput **meum**: *
et sicut onus grave gravátæ *sunt super* me.

5. Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces **meæ**, *
a fácie insipiéntiæ *meæ*.

6. Miser factus sum, et curvátus sum usque in **finem**: *
tota die contristátus ingrediébar.

7. Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: *
et non est sánitas in *carne mea*.

8. Afflíctus sum, et humiliátus sum **nimis**: *
rugiébam a gémitu *cordis mei*.

9. Dómine, ante te omne desidérium **meum**: *
et gémitus meus a te non *est absconditus*.

-
10. Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus **mea**: *
et lumen oculórum meórum, et ipsum *non est* **mecum**.
 11. Amíci mei, et próximi **mei** *
advérsum me appropinquavérunt, *et stetérunt*.
 12. Et qui iuxta me erant, de longe stetérunt: *
et vim faciébant qui quærébant *ánimam* **meam**.
 13. Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: *
et dolos tota die *meditabántur*.
 14. Ego autem tamquam surdus non audiébam: *
et sicut mutus non apériens os **suum**.
 15. Et factus sum sicut homo non áudiens: *
et non habens in ore suo redargutiónes.
 16. Quóniam in te, Dómine, sperávi: *
tu exáudies me, Dómine, *Deus* **meus**.
 17. Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci **mei**: *
et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.
 18. Quóniam ego in flagélla parátus sum: *
et dolor meus in conspéctu *meo* **semper**.
 19. Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: *
et cogitábo pro peccáto **meo**.
 20. Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt **super** me: *
et multiplicáti sunt qui odérunt *me* **iníque**.
 21. Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant **mihi**: *
quóniam sequébar *bonitátem*.
 22. Ne derelínquas me, Dómine, Deus **meus**: * ne discésseris **a** me.
 23. Inténde in adjutórium **meum**, * Dómine, Deus, *salútis* **meæ**.



Vim fa-ci-ébant qui que-rébant ánimam me-am.

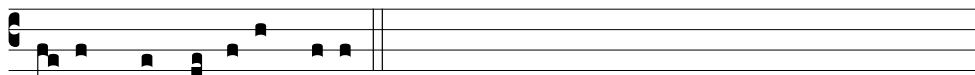
Seigneur, ne me reprenez dans Votre fureur,
 * et ne me punissez pas dans Votre colère. * Car j'ai été percé de Vos flèches, * et Vous avez appesanti sur moi Votre main. * Il n'est rien resté de sain dans ma chair à la vue de Votre colère ; * il n'y a plus de paix dans mes os à la vue de mes péchés. * Car mes iniquités se sont élevées au-dessus de ma tête, * et comme un lourd fardeau elles se sont appesanties sur moi. * Mes plaies ont été remplies de corruption et de pourriture, * par l'effet de ma folie. * Je suis devenu misérable, et continuellement tout courbé ; * je marchais triste tout le jour. * Car mes reins ont été remplis d'illusions, * et il n'y a rien de sain dans ma chair. * J'ai été affligé et humilié outre mesure, * et le gémissement de mon cœur m'arrachait des rugissements. * Seigneur, tout mon désir est devant Vous, * et mon gémissement ne Vous est point caché. * Mon cœur est troublé, ma force m'a quitté, * et la lumière même de mes yeux n'est plus avec moi. * Mes amis et mes proches * se sont avancés jusqu'à moi, et se sont arrêtés. * Ceux qui étaient près de moi se sont arrêtés à distance. * Et ceux qui en voulaient à ma vie usaient de violence. * Ceux qui cherchaient à me faire du mal ont proféré des mensonges, * et tout le jour ils méditaient la tromperie. * Mais moi, comme si j'eusse été sourd, je n'entendais pas ; * et comme si j'eusse été muet, je n'ouvrais pas la bouche. * Je suis devenu comme un homme qui n'entend pas, * et qui n'a pas de répliques dans sa bouche. * Car c'est en Vous, Seigneur, que j'ai espéré ; * Vous m'exaucerez, Seigneur mon Dieu. * Car j'ai dit : Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet, * eux qui, ayant vu mes pieds ébranlés, ont parlé insolemment de moi. * Car je suis préparé aux châtiments, * et ma douleur est toujours devant mes yeux. * Car je proclamerai mon iniquité, * et je serai toujours occupé de la pensée de mon péché. * Cependant mes ennemis vivent, et sont devenus plus puissants que moi, * et ceux qui me haïssent injustement se sont multipliés. * Ceux qui rendent le mal pour le bien me décriaient, * parce que je m'attachais au bien. * Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu ; * ne Vous éloignez pas de moi. * Hâtez-Vous de me secourir, * Seigneur, Dieu de mon salut.

5. Ant.

IV A*

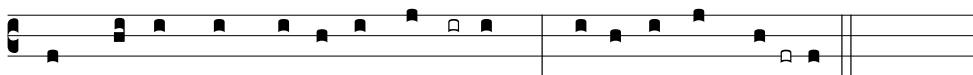
C

onfundántur * et reve-re- ántur, qui quærunt ánimam



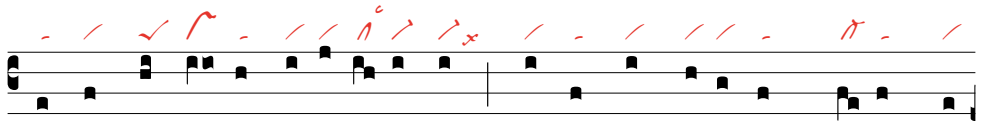
me-am, ut áuferant e-am.

Psalmus 39

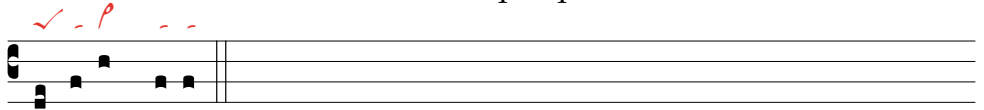


1. Exspéctans exspectá-vi **Dóminum**, * et *inténdit* **mi-** hi.
2. Et exaudivit *preces* **meas**: *
et edúxit me de lacu misériæ, et *de luto* **fæcis**.
3. Et státuit super petram *pedes* **meos**: * et diréxit *gressus* **meos**.
4. Et immísit in os meum cánticum **novum** * *carmen Deo* **nostro**.
5. Vidébunt multi, et *timébunt*: * et *sperábunt in* **Dómino**.
6. Beátus vir, cujus est nomen *Dómini spes* **ejus** *
et non respéxit in vanitátes et *insánias* **falsas**.
7. Multa fecísti tu, *Dómine*, Deus meus, *mirábilia* **tua**: *
et cogitatióibus tuis non est qui *símilis sit* **tibi**.
8. Annuntiávi et *locútus* sum: * *multiplicáti sunt super* **númerum**.
9. Sacrificíum et oblatiódinem *noluísti*: * *aures autem perfecísti* **mihi**.
10. Holocáustum et pro peccáto non *postulásti*: * tunc dixi: *Ecce* **vénio**.
11. In cápite libri scriptum est de me ut fácerem *voluntátem* **tuam**: *
Deus meus, vólui, et legem tuam in médio *cordis* **mei**.
12. Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia **magna**, *
ecce lábia mea non prohibébo: *Dómine, tu* **scísti**.
13. Justítiam tuam non abscóndi in *corde* **meo**: *
veritátem tuam et salutáre *tuum* **dixi**.
14. Non abscóndi misericórdiam tuam et *veritátem* **tuam** *
a concílio **multo**.
15. Tu autem, *Dómine*, ne longe fácias miseratiónes *tuas* **a me**: *
misericórdia tua et véritas tua *semper suscepérunt* me.

16. Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus: †
comprehendérunt me iniquitátes **me**æ, * et non pótui *ut vid*érem.
17. Multiplicátæ sunt super capíllos *cá*pítis **mei**: *
et cor *meum derelí*quit me.
18. Compláceat tibi, Dómine, ut *éru*as me: *
Dómine, ad adjuvándum *me ré*spice.
19. Confundántur et revereántur simul, qui quærunt *ánimam meam*, *
ut *áuferant eam*.
20. Convertántur retrórsum et revereántur: * qui volunt *mihi mala*.
21. Ferant conféstim confusió*nem suam*: * qui dicunt mihi: *Euge, euge*.
22. Exsúltent et læténtur super te omnes *quæréntes te*: *
et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutá*re tuum*.
23. Ego autem mendícus *sum, et pauper*: * Dóminus sollicítus est **mei**.
24. Adjútor meus et protéctor *meus tu es*: * Deus *meus, ne tardá*veris.



Confundántur et reve-re-ántur, qui quærunt *ánimam me-am*, ut



áuferant e-am.

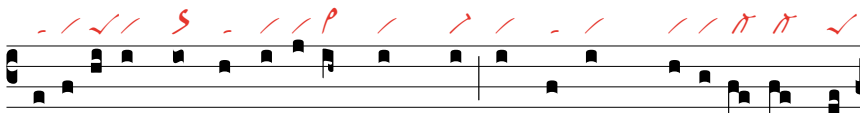
_____ J'ai attendu, et encore attendu le Seigneur, * et Il a fait attention à moi. * Il a exaucé mes prières, * et Il m'a tiré de l'abîme de misère et de la boue profonde. * Et Il a placé mes pieds sur la pierre, * et Il a conduit mes pas. * Et Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, * un hymne à notre Dieu. * Beaucoup Le verront, et craindront, * et espéreront dans le Seigneur. * Heureux l'homme qui a mis son espérance dans le Nom du Seigneur, * et qui n'a point arrêté son regard sur des vanités et des folies mensongères. * Vous avez fait, Seigneur mon Dieu, un grand nombre d'œuvres admirables, * et il n'y a personne qui Vous soit semblable dans Vos pensées. * J'ai voulu les annoncer et en parler, * mais leur multitude est sans nombre. * Vous n'avez voulu ni sacrifice ni

oblation, * mais Vous m'avez façonné des oreilles. * Vous n'avez pas demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché ; * alors j'ai dit : Voici que je viens. * En tête de Son livre il est écrit de Moi que je dois faire Votre volonté. * Mon Dieu, je l'ai voulu, et Votre loi est au fond de mon cœur. * J'ai publié Votre justice dans une grande assemblée : * je ne fermerai pas mes lèvres, Seigneur, Vous le savez. * Je n'ai pas caché Votre justice dans mon cœur ; * j'ai proclamé Votre vérité et Votre salut. * Je n'ai point caché Votre miséricorde et Votre vérité * devant l'assemblée nombreuse. * Pour Vous, Seigneur, n'éloignez pas de moi Vos miséricordes ; * Votre bonté et Votre vérité m'ont toujours soutenu. * Car des maux sans nombre m'environnent ; * mes iniquités m'ont saisi, et je n'ai pu les voir toutes. * Elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, * et mon cœur m'a manqué. * Qu'il Vous plaise, Seigneur, de me délivrer ; * Seigneur, regardez vers moi pour me secourir. * Qu'ils soient confondus et couverts de honte, * ceux qui cherchent ma vie pour me l'ôter. * Qu'ils reculent en arrière et soient dans la confusion, * ceux qui me veulent du mal. * Qu'ils soient à l'instant couverts de honte, * ceux qui me disent : Va ! va ! * Mais que tous ceux qui Vous cherchent tressaillent en Vous d'allégresse et de joie, * et que ceux qui aiment Votre salut disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié ! * Pour moi, je suis pauvre et indigent ; * mais le Seigneur prend soin de moi. * Vous êtes mon aide et mon protecteur. * Mon Dieu, ne tardez pas.

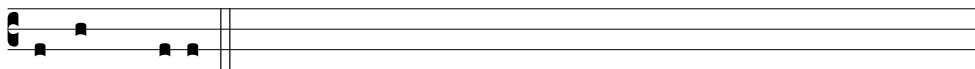
6. Ant.

IV A*

A

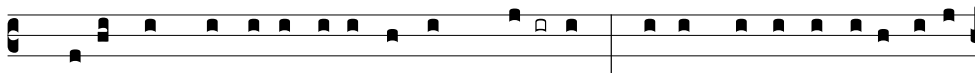


-li-éni * insurrexérunt in me, et fortes quæsi-é-runt á-

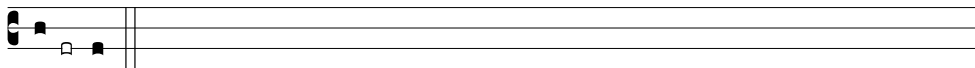


nimam me-am.

Psalmus 53



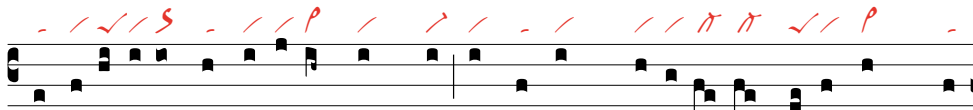
1. De-us, in nómine tu-o saluum me fac: * et in virtú-te tu-a júdi-



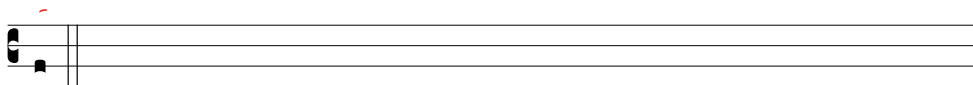
ca me.

2. Deus, exáudi oratiónem meam: * áuribus pécipe verba oris mei.

3. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt ánimam **meam**: *
et non proposuérunt Deum ante *conspéctum suum*.
4. Ecce enim Deus *ádjuvat* me: *
et Dóminus suscéptor est ánimæ **meæ**.
5. Avérte mala inimícis **meis**: * et in veritáte tua *dispérde* illos.
6. Voluntárie sacrificábo tibi, † et confitébor nómini *tuo*, **Dómine**: *
quóniam bonum est:
7. Quóniam ex omni tribulatióne *eripuísti* me: *
et super inimícos meos despéxit *óculus meus*.



A-li-éni insurrexérunt in me, et fortes quæsi-é-runt ánimam me-



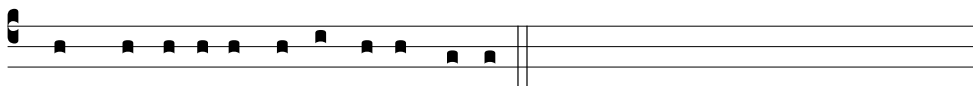
am.

O Dieu,

sauvez-moi par Votre Nom, * et rendez-moi justice par Votre puissance. * O Dieu, exaucez ma prière ; * prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche. * Car des étrangers se sont élevés contre moi, et des hommes puissants ont cherché à m'ôter la vie ; * et ils n'ont point placé Dieu devant leurs yeux. * Mais voici que Dieu vient à mon aide, * et que le Seigneur est le protecteur de ma vie. * Faites retomber les maux sur mes ennemis, * et exterminatez-les dans Votre vérité. * Je Vous offrirai volontairement des sacrifices ; * et je célébrerai Votre Nom, Seigneur, parce qu'il est bon. * Car Vous m'avez délivré de toute affliction, * et mon œil a regardé mes ennemis avec assurance.



¶. Insurrexérunt in me testes i-níqui.



℞. Et mentí-ta est i-níqui-tas si-bi.

Lectio 4 (In Psalm 63. ad versum 2.)

Ex tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos

Protexísti me, Deus, a convéntu malignántium, a multitúdine operántium iniquitátem. Jam ipsum caput nostrum intueamur. Multi Mártyres talia passi sunt, sed nihil sic elucet, quómodo caput Mártyrum: ibi mélius intuemur, quod illi experti sunt. Protectus est a multitúdine malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam ipso Fílio, et hómine, quem gerebat: quia fílius hómínis est, et Fílius Dei est. Fílius Dei, propter formam Dei: fílius hómínis, propter formam servi, habens in potestate pónere ánimam suam, et recípere eam. Quid ei potuérunt fácere inimíci? Occidérunt corpus, ánimam non occidérunt. Inténdite. Parum ergo erat, Dóminum hortari Mártyres verbo, nisi firmaret exemplo.

Mon Dieu, vous m'avez mis à couvert de la conspiration des méchants ; vous m'avez délié de l'assemblée des hommes injustes. Jetons maintenant les yeux sur notre chef. Plusieurs martyrs ont souffert les mêmes peines ; mais le chef des martyrs les a tous effacés C'est en lui que nous pouvons mieux apprécier ce qu'ils ont souffert. Il a été mis à couvert de la conspiration des méchants par la protection de Dieu, et par celle que lui-même donnait à sa propre chair, et à la nature humaine dont il était revêtu ; étant en même temps Fils de l'homme et Fils de Dieu : Fils de Dieu par la nature divine ; Fils de l'homme par la nature de serviteur qu'il a prise, ayant le pouvoir de quitter la vie et celui de la reprendre. Qu'ont pu lui faire ses ennemis ? Ils ont tué le corps, mais ils n'ont pu tuer l'âme. Comprenez donc ceci : le Seigneur ne s'est pas contenté d'exhorter les martyrs par sa parole : il a voulu encore les fortifier par son exemple.

Resp. 4

VIII

T

Amquam ad latrónem e-xístis cum gládi-is et fú-sti-

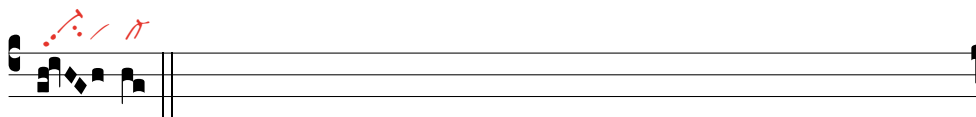
bus
comprehén-de-re me: * Quo-tí-di-e apud vos



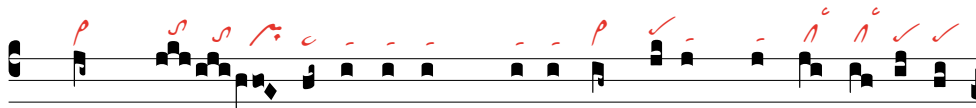
é- ram in témplo dó- cens, et non me tenu- í- stis:



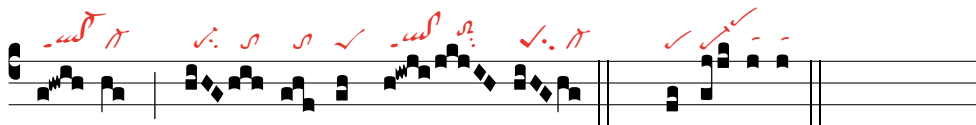
et ecce flagellá- tum dú- ci- tis ad cru- ci- fi-



gén- dum.



¶ Cumque inje- cí- ssent má- nus in Jésum, et te- nu- í- ssent



é- um, dí- xit ad é- os. * Quo- tí- di- e.

_____ Vous êtes venus armés d'épées et de bâtons pour me prendre, comme si j'étais un voleur. * Tous les jours j'étais avec vous, enseignant dans le Temple, et vous ne m'avez point arrêté ; et maintenant, après m'avoir flagellé, vous m'emmenez pour me crucifier. * Comme ils mettaient la main sur Jésus, et se saisissaient de lui, il leur dit :



Lectio 5

Nostis qui convéntus erat malignántium Judæórum, et quæ multi- túdo erat operántium iniquitátem. Quam iniquitátem? Quia volué- runt occídere Dóminum Jesum Christum. Tanta ópera bona, inquit,

ostēdi vobis: propter quod horum me vultis occidere? Pértulit omnes infirmos eórum, curávit omnes languidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non tácuít vítia eórum, ut ipsa potius eis displicerent, non médicus, a quo sanabántur. His ómnibus curatiónibus ejus ingrati, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in medicum, qui venerat curare eos, excogitavérunt consílium perdēdi eum: tamquam ibi voléntes probare, utrum vere homo sit, qui mori possit, an aliquid super hómīnes sit, et mori se non permittat. Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis: Morte turpíssima, inquiunt, condemnémus eum. Interrogémus eum: erit enim respéctus in sermónibus illíus. Si enim vere Fílius Dei est, líberet eum.

_____ Vous savez quelle était la conspiration des perfides Juifs et quelle était l'assemblée de ces ouvriers d'iniquité. Mais de quelle iniquité ? C'est qu'ils ont voulu faire mourir le Seigneur Jésus-Christ. J'ai fait beaucoup de bonnes œuvres devant vous, leur disait-il ; pour laquelle est-ce que vous voulez me faire mourir ? En effet, il avait soulagé tous ceux qui étaient infirmes parmi eux, et guéri tous leurs malades ; il leur avait annoncé le royaume des cieux ; il n'avait point dissimulé leurs désordres, afin qu'ils conçussent de la haine pour leurs crimes, et non pour le médecin qui venait les guérir. Mais eux, ne répondant que par l'ingratitude à de tels services, et semblables à des frénétiques qu'une fièvre ardente irrite contre le médecin qui était venu pour les guérir, ils formèrent le dessein de le perdre, comme s'ils eussent voulu éprouver s'il était véritablement homme, par la mort qu'il subirait, ou s'il était une nature supérieure à l'homme, en se garantissant de cette mort. Nous reconnaissons leur langage dans le livre de la Sagesse de Salomon : Condamnons-le, disent-ils, à la mort la plus infâme ; interrogeons-le ; car il sera protégé, si ses paroles sont véritables. S'il est vraiment le Fils de Dieu, qu'il le délivre. _____

Resp. 5

VII

T

Enebræ fáctæ sunt, dum cru- ci- fi- xissent Jésum



Ju- dæ- i: et cir- ca hó- ram nó- nam exclá- má-

volébant: sed numquid Deum iudicem fallebant? Quod fecit Pilatus, in eo ipso quod fecit, aliquantum particeps fuit: sed in comparatióne illórum multo ipse innocentior. Institit enim quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberaret: nam proptérea flagellátum produxit ad eos. Non persequéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furori satisfácere volens: ut vel sic jam mítescerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum víderent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nos- tis illum lavisse manus, et dixisse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illíus. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus: illi innocétes, qui coëgérunt ut fáceret? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam, et jussit eum crucifígi, et quasi ipse occídít: et vos, o Judæi, occídístis. Unde occídístis? Gladio linguæ: acuístis enim lin- guas vestras. Et quando percússistis, nisi quando clamastis: Crucifíge, crucifíge?

Ils ont aiguisé leurs langues comme un glaive. Que les Juifs ne disent pas: Nous n'avons pas tué le Christ. Il est vrai qu'ils le mirent entre les mains du juge Pilate, afin de paraître en quelque sorte innocents de sa mort. Car Pilate leur avant dit : Faites-le mourir vous-mêmes ; ils répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir quelqu'un. Ils voulaient par là rejeter l'injustice de leur forfait sur la personne du juge; mais pouvaient-ils tromper Dieu qui est juge aussi. Il est vrai que le procédé de Pilate l'a rendu participant de leur crime ; mais si on le compare à eux, on le trouve beaucoup moins criminel. Car il fit tout ce qu'il put pour le tirer de leurs mains ; et ce fut pour cela qu'il le leur montra tout déchiré de coups de fouet. Il fit flageller le Seigneur, non à dessein de le perdre , mais pour donner quelque chose à leur fureur; afin que du moins la vue de l'état dans lequel l'avait mis la flagellation pût les adoucir , et qu'ils cessassent de demander sa mort ; voilà ce qu'il fit. Mais voyant qu'ils persévéraient dans leur poursuite, vous savez qu'il lava ses mains, et qu'il leur dit que ce n'était pas lui qui était l'auteur de la mort de Jésus, et qu'il en était innocent. Il le fit mourir néanmoins. Mais s'il est coupable pour l'avoir condamné malgré lui, sont-ils innocents, ceux qui lui firent violence pour obtenir cette condamnation ? Non, sans doute. Pilate, en rendant sa sentence, et en ordonnant qu'il fût crucifié, l'a comme immolé crucifié lui-même. Mais c'est vous, ô Juifs, qui l'avez réellement immolé. Et comment? Par le glaive de votre langue ; car vous avez aiguisé vos langues comme l'épée. Et quand l'avez-vous frappé, si ce n'est au moment où vous poussâtes ce cri : Crucifiez-le, crucifiez-le?

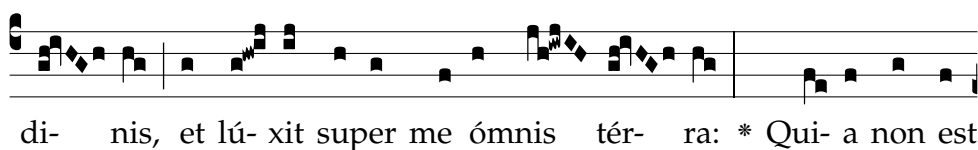
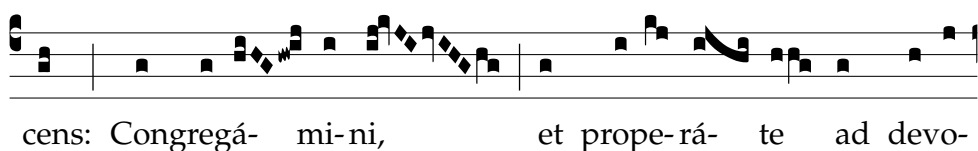
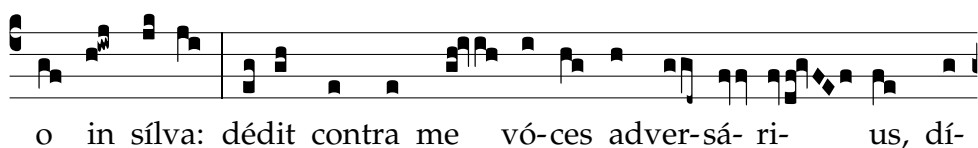
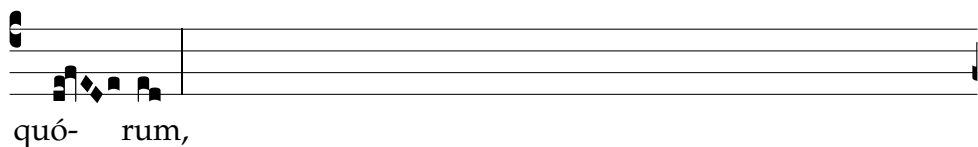
Resp. 6

VIII

A



-nimam mé-am di-lé-ctam trádi- di in má-nus i-ni-





et non pepercerunt á- ni-mæ mé- æ. * Qui- a.

_____ J'ai livré ma vie au pouvoir des méchants ; le
peuple qui était mon héritage a été pour moi comme un lion rugissant au fond d'une forêt.
Mon ennemi a crié contre moi, disant . Rassemblez-vous, et hâtez-vous d'accourir pour le
dévorer. Ils m'ont mis dans une affreuse solitude, et toute la terre a pleuré sur moi ; * Et il
ne s'est trouvé personne qui voulût me reconnaître, et consentit à me faire du bien. * Des
hommes sans pitié se sont élevés contre moi, et ils n'ont point épargné ma vie. _____



IN III NOCTURNO

7. Ant.

If

A

b insurgéntibus in me * líbera me, Dómi-ne, qui-a occu-

pavérunt ánimam me-am.

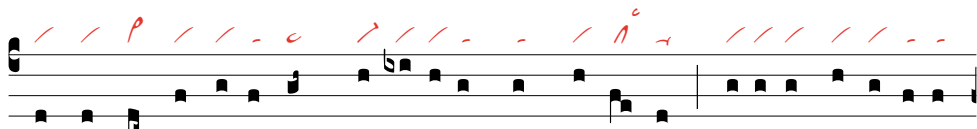
Psalmus 58

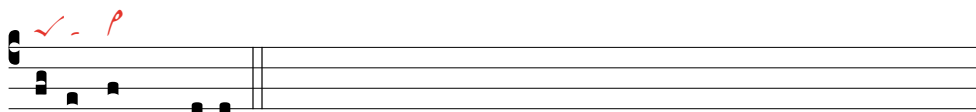
1. E-ripe me de i-nimí-cis me-is, De- us me- us: * et ab insur-

géntibus in me *lí-be-ra* me.

2. Eripe me de operántibus **iniquitátem**: *
et de viris *sánguínium* **salva** me.
3. Quia ecce cepérunt **ánimam meam**: * irruérunt *in me* **fortes**.
4. Neque iníquitas mea, neque peccátum **meum**, **Dómine**: *
sine iniquitáte cucúrri, *et diréxi*.
5. Exsúrge in occúrsum **meum**, et **vide**: *
et tu, Dómine, Deus virtútum, *Deus* **Israël**.
6. Inténde ad visitándas **omnes Gentes**: *
non misereáris ómnibus, qui operántur **iniquitátem**.
7. Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut **canes**: *
et circuíbunt *civitátem*.
8. Ecce loquéntur in ore suo, † et gládus in lábiis eórum: *
quóniam *quis audívit*?

9. Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad níhilum dedúces *omnes Gentes*.
10. Fortitúdinem meam ad te custódiam, † quia, Deus, suscéptor **meus** es: * Deus meus, misericórdia ejus prævéniet me.
11. Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos: * nequándo obliviscántur pópuli **mei**.
12. Dispérge illos in virtúte **tua**: * et depóne eos, protéctor *meus*, Dómine:
13. Delíctum oris eórum, sermónem labiórum **ipsórum**: * et comprehendántur in supérbia **sua**.
14. Et de execratióne et mendácio annuntiabúntur in consummatióne: * in ira consummatiónis, *et non erunt*.
15. Et scient quia Deus dominábitur **Jacob**: * et fínium **terræ**.
16. Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut **canes**, * et circuibunt *civitátem*.
17. Ipsi dispergéntur ad **manducándum**: * si vero non fúerint saturáti, et *murmurábunt*.
18. Ego autem cantábo fortitúdinem **tuam**: * et exultábo mane misericórdiam **tuam**.
19. Quia factus es suscéptor **meus**, * et refúgium meum, in die tribulatiónis **meæ**.
20. Adjútor meus, tibi psallam, † quia, Deus, suscéptor **meus** es: * Deus meus, misericórdia **mea**.





ánimam me-am.

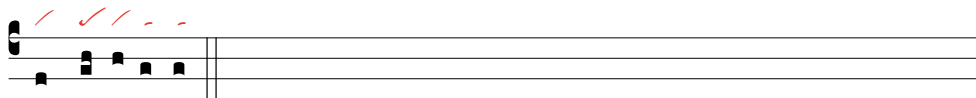
Sauvez-moi des mains de mes ennemis, ô mon Dieu, * et délivrez-moi de ceux qui se lèvent contre moi. * Délivrez-moi de ceux qui commettent l'iniquité, * et sauvez-moi des hommes de sang. * Car voici qu'ils se sont rendus maîtres de ma vie ; * des hommes puissants se sont précipités sur moi. * Il n'y a eu ni faute ni péché de ma part, Seigneur ; * j'ai couru et j'ai conduit mes pas sans injustice. * Levez-Vous au-devant de moi, et voyez. * Et Vous, Seigneur, Dieu des armées, * Seigneur d'Israël, appliquez-Vous à visiter toutes les nations ; * n'ayez pas pitié de tous ceux qui commettent l'iniquité. * Ils reviendront le soir, et ils seront affamés comme des chiens, * et ils feront le tour de la ville. * Voici qu'ils parleront de leur bouche, et un glaive sera sur leurs lèvres ; * car qui est-ce qui a entendu ? * Et Vous, Seigneur, Vous Vous rirez d'eux ; * Vous réduirez à néant toutes les nations. * C'est en Vous que je conserverai ma force ; car, ô Dieu, Vous êtes mon défenseur. * La miséricorde de mon Dieu me préviendra. * Dieu me fera regarder par-dessus mes ennemis. Ne les tuez pas, * de peur qu'on n'oublie, mon peuple. * Dispersez-les par Votre puissance, * et renversez-les, Seigneur, Vous qui êtes mon protecteur, * à cause du crime de leur bouche, des paroles de leurs lèvres ; * et qu'ils soient pris dans leur orgueil. * Et l'on publiera leurs malédictions et leurs mensonges, au jour de la consommation, * dans la colère de la consommation ; et ils ne seront plus. * Et ils sauront que Dieu règnera sur Jacob * et jusqu'aux extrémités de la terre. * Ils reviendront le soir, et ils seront affamés comme des chiens, * et ils feront le tour de la ville. * Ils se disperseront pour manger ; * mais, s'ils ne sont point rassasiés, ils murmureront. * Mais moi, je chanterai Votre puissance, * et le matin je célébrerai avec joie Votre miséricorde. * Car Vous Vous êtes fait mon protecteur * et mon refuge au jour de ma tribulation. * O mon défenseur, je Vous célébrerai, parce que Vous êtes le Dieu qui me protégez, * mon Dieu, ma miséricorde.



8. Ant.
VIII G

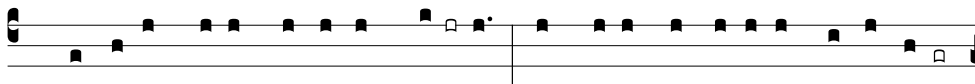


Longe fe-císti * no-tos me-os a me: trádi-tus sum, et non

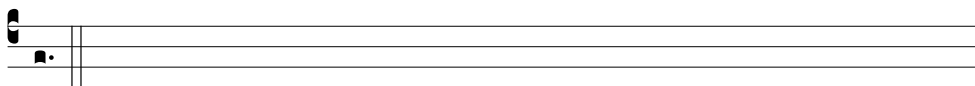


egredi-ébar.

Psalmus 87



1. Dómine, De-us sa-lú-tis **me-** æ: * in di-e clamávi, et *nocte* **coram**



te.

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea:** *
inclína aurem tuam ad *precem* **meam:**

3. Quia repléta est malis ánima **mea:** *
et vita mea inférno *appropinquávit.*

4. Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum:** *
factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos **liber.**

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor
ámplius: * et ipsi de manu tua *repúlsi* sunt.

6. Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in *umbra* **mortis.**

7. Super me confirmátus est furor **tuus:** *
et omnes fluctus tuos *induxísti* **super** me.

8. Longe fecísti notos meos **a me:** *
posuérunt me abominatióne*m* **sibi.**

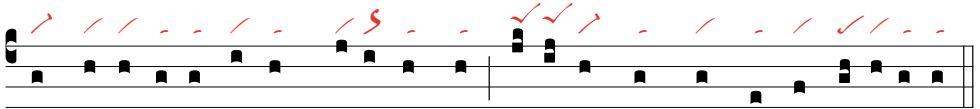
9. Tráditus sum, et non egrediébar: *
óculi mei languérunt *præ* **inópia.**

10. Clamávi ad te, Dómine, tota **die:** * expándi ad te *manus* **meas.**

11. Numquid mórtuis fácies mirabília: *
aut médici suscitábunt, et confitebúntur **tibi?**

12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam,** *
et veritátem tuam in *perditión*e?

13. Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, *
et justítia tua in terra obliuónis?
14. Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea præuéniet te.
15. Ut quid, Dómine, repéllis oratiónem meam: *
avértis faciém tuam a me?
16. Pauper sum ego, et in labóribus a iuventúte mea: *
exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.
17. In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.
18. Circumdederunt me sicut aqua tota die: *
circumdederunt me simul.
19. Elongásti a me amicum et próximum: * et notos meos a miséria.



Longe fe-císti no-tos me-os a me: trá-di-tus sum, et non egredi-ébar.

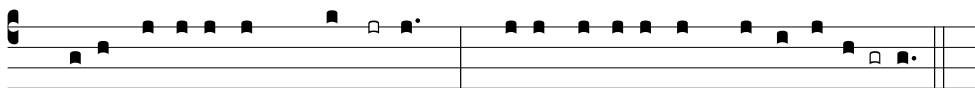
Seigneur, Dieu de mon salut, * devant Vous, la nuit, j'ai crié. * Que ma prière pénètre jusqu'à Vous ; * prêtez l'oreille à ma supplication. * Car mon âme est remplie de maux, * et ma vie s'approche du séjour des morts. * On me compte parmi ceux qui descendent dans la fosse ; * je suis devenu comme un homme dénué de tout secours, * Abandonné parmi les morts ; comme les blessés qui dorment dans les sépulcres, dont Vous ne Vous souvenez plus, * et qui ont été repoussés de Votre main. * Ils m'ont mis dans une fosse profonde, * dans des lieux ténébreux et à l'ombre de la mort. * Votre fureur s'est appesantie sur moi, * et Vous avez fait passer sur moi tous Vos flots. * Vous avez éloigné de moi ceux qui me connaissaient ; * ils ont fait de moi l'objet de leur abomination. * J'ai été livré, et sans pouvoir sortir ; * mes yeux se sont affaiblis par l'affliction. * J'ai crié vers Vous, Seigneur, tout le jour ; * j'ai étendu vers Vous mes mains. * Ferez-Vous des miracles pour les morts ? * ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils Vous louent ? * Quelqu'un racontera-t-il dans le sépulcre Votre miséricorde, * et Votre vérité dans le tombeau ? * Vos merveilles seront-elles connues dans les ténèbres, * et Votre justice dans la terre de l'oubli ? * Et moi, Seigneur, je crie vers Vous, * et le matin ma prière va au-devant de Vous. * Pourquoi, Seigneur, rejetez-Vous ma prière, * et détournez-Vous de moi Votre visage ? * Je suis pauvre et dans les travaux depuis ma jeunesse ; * et, après avoir été exalté, j'ai été humilié et troublé. * Votre colère a passé sur moi, * et Vos terreurs m'ont épouventé. * Elles m'ont environné comme l'eau tout le jour ; * elles m'ont environné toutes ensemble.

* Vous avez éloigné de moi mes amis et mes proches, * et ceux qui me connaissaient, à cause de ma misère.

9. Ant.
VIII G

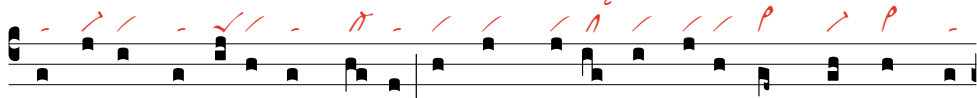
aptábunt * in ánimam justi, et ságuinem innocéntem
condemnábunt.

Psalmus 93

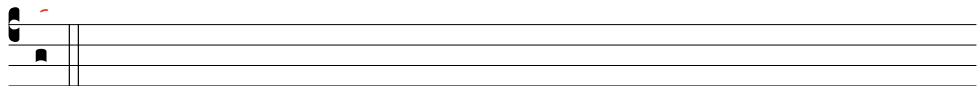


1. De-us ulti-ónum **Dóminus**: * De-us ulti-ónum lí-be-re e- git.
2. Exaltáre, qui júdicas **terram**: * redde retributió**nem** **supér**bis.
3. Usquequo peccatóres, **Dómine**: *
úsquequo peccatóres gloriabú**ntur**:
4. Effabú**ntur** et loquéntur iniquitá**tem**: *
loquéntur omnes, qui operántur **injustítiam**?
5. Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: *
et hereditátem tuam vexavérunt.
6. Víduam et ádvenam interfecérunt: * et pupíllos occidérunt.
7. Et dixerunt: Non vidébit **Dóminus**: * nec intélliget **Deus Jacob**.
8. Intélligite, insipiéntes in **pópulo**: * et stulti, aliquá**ndo sá**pite.
9. Qui plantávit aurem, non áudiet? *
aut qui finxit óculum, non consíderat?

-
10. Qui córripit Gentes, non **árguet**: * qui docet *hóminem sciéntiam*?
 11. Dóminus scit cogitatiónes **hóminum**, * *quóniam vanæ* sunt.
 12. Beátus homo, quem tu erudíeris, **Dómine**, *
et de lege tua docúeris **eum**.
 13. Ut mítiges ei a diébus **malis**: * donec fodiátur peccatóri **fóvea**.
 14. Quia non repéllet Dóminus plebem **suam**: *
et hereditátem suam non *dere***lín**quet.
 15. Quoadúsque justítia convertátur in **judícium**: *
et qui juxta illam omnes qui *recto sunt* **corde**.
 16. Quis consúrget mihi advérsus **malignántes**? *
aut quis stabit mecum advérsus operántes *iniquitátem*?
 17. Nisi quia Dóminus **adjúvit** me: *
paulo minus habitáset in inférno *ánima mea*.
 18. Si dicébam: Motus est pes **meus**: *
misericórdia tua, Dómine, *adjuv***ábat** me.
 19. Secúndum multitúdinem dolórum meórum in corde **meo**: *
consolatiónes tuæ lætificavérunt *ánimam meam*.
 20. Numquid adhæret tibi sedes **iniquitátis**: *
qui fingis labórem *in præcépto*?
 21. Captábunt in *ánimam* **justi**: *
et ságuinem innocéntem *condemn***ábunt**.
 22. Et factus est mihi Dóminus in **refúgium**: *
et Deus meus in adiutórium *spei meæ*.
 23. Et reddet illis iniquitátem **ipsórum**: † et in malítia eórum
dispérdet **eos**: * dispérdet illos Dóminus *Deus noster*.

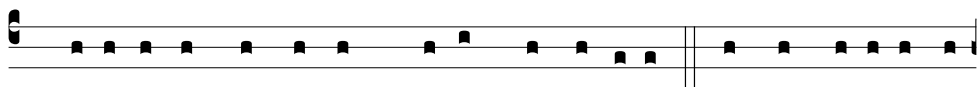


Captábunt in ánimam justí, et sánguinem innocéntem condemná-

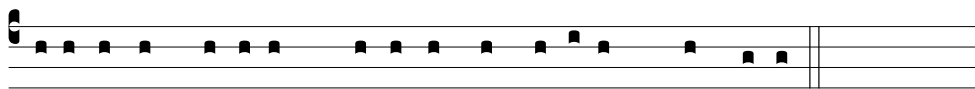


bunt.

_____ Le Seigneur est le Dieu des vengeances ; * le Dieu des vengeances a agi avec une entière liberté. * Levez-Vous, ô Dieu, qui jugez la terre ; * rendez aux superbes ce qui leur est dû. * Jusques à quand, Seigneur, les pécheurs, * jusques à quand les pécheurs se glorifieront-ils ? * Jusques à quand tous ceux qui commettent des injustices * se répandront-ils en des discours insolents, et proféreront-ils l'iniquité ? * Ils ont humilié Votre peuple, Seigneur ; * ils ont opprimé Votre héritage. * Ils ont mis à mort la veuve et l'étranger, * et ils ont tué les orphelins. * Et ils ont dit : Le Seigneur ne le verra pas, * et le Dieu de Jacob n'en saura rien. * Comprenez, vous qui êtes stupides parmi le peuple ; * insensés, apprenez enfin la sagesse. * Celui qui a planté l'oreille n'entendrait-Il pas ? * ou celui qui a formé l'œil ne verrait-Il pas ? * Celui qui reprend les nations ne vous convaincra-t-Il pas de péché, * Lui qui enseigne la science à l'homme ? * Le Seigneur connaît les pensées des hommes ; * Il sait qu'elles sont vaines. * Heureux l'homme que Vous avez Vous-même instruit, Seigneur, * et à qui Vous avez enseigné Votre loi, * Pour lui adoucir les jours mauvais, * jusqu'à ce qu'on ait creusé une fosse pour le pécheur. * Car le Seigneur ne rejettera pas Son peuple, * et Il n'abandonnera pas Son héritage ; * Jusqu'à ce que la justice fasse éclater son jugement, * et que tous ceux qui ont le cœur droit se tiennent auprès d'elle. * Qui se lèvera pour moi contre les méchants ? * ou qui se tiendra auprès de moi contre ceux qui commettent l'iniquité ? * Si Dieu ne m'eût assisté, * il s'en serait peu fallu que mon âme n'habitât le séjour des morts. * Si je disais : Mon pied a été ébranlé, * Votre miséricorde, Seigneur, me soutenait. * Selon la multitude des douleurs de mon cœur, * Vos consolations ont rempli de joie mon âme. * Le trône de l'iniquité Vous est-il attaché, * à Vous qui rendez Vos commandements pénibles ? * Le méchants tendront des pièges à l'âme du juste, * et condamneront le sang innocent. * Mais le Seigneur S'est fait mon refuge, * et mon Dieu l'appui de mon espérance. * Et Il fera retomber sur eux leur iniquité, et Il les perdra par leur propre malice ; * le Seigneur notre Dieu les perdra. _____



℣. Locú-ti sunt advérsus me lingua do-lósa. ℞. Et sermónibus ó-



di- i circumdedérunt me, et expugnávérunt me gra-tis.



Lectio 7 (Heb 4:11-15)

De Epistola beáti Pauli Apóstoli ad Hebræos

Festinémus ingredi in illam requiem: ut ne in idípsum quis íncidat incredulitátis exemplum. Vivus est enim sermo Dei, et éfficax et penetrabílior omni gládio ancípiti: et pertingens usque ad divisióem animæ ac spíritus, compágum quoque ac medullárum, et discrétor cogitatónum et intentiónum cordis. Et non est ulla creatura invisibilis in conspéctu ejus: ómnia autem nuda et apérta sunt óculis ejus, ad quem nobis sermo. Habéntes ergo Pontificem magnum, qui penetrávit cælos, Jesum Fílium Dei: teneámus confessióem. Non enim habémus Pontificem, qui non possit cómpati infirmitátibus nostris: tentátum autem per ómnia pro similitúdine absque peccáto.

_____ Hâtons-nous d'entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un ne tombe encore, et ne devienne un exemple d'incrédulité ; car la parole de Dieu est vive et efficace ; elle pénètre plus avant qu'un glaive à deux tranchants; elle entre jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit, et elle démêle les pensées et les affections du cœur. Nulle créature ne se dérobe à ses regards : tout est nu et à découvert aux yeux de celui dont nous parlons. Ayant donc pour grand Pontife Jésus, Fils de Dieu, qui est monté au plus haut des cieus, tenons fermement la confession de notre foi. Car le Pontife que nous avons n'est pas tel qu'il ne puisse compatir à nos infirmités; comme nous, il a éprouvé toutes sortes de tentations, hors le péché.

Resp. 7

VI

T

Radidé- runt me in mánus impi- ó- rum, et in-

ter i-ní- quos pro-je- cérunt me, et non peper- cé- runt

á-ni- mæ mé- æ: congre-gá- ti sunt advérsum me fór- tes:

* Et si- cut gi-gántes ste-té- runt contra me.

¶ A-li- é- ni insur-re-xé-runt advérsum me, et fórtes

quæsi-érunt á- nimam mé- am. * Et si- cut

_____ Ils m'ont livré aux mains des impies ; ils m'ont confondu avec les méchants, et n'ont pas épargné ma vie; des hommes puissants se sont ligués contre moi : * Et ils sont venus fondre sur moi comme des géants. * Des étrangers se sont élevés contre moi, et des ennemis puissants ont cherché à m'ôter la vie. _____



Lectio 8 (Heb 4:16; 5:1-3)

Adeámus ergo cum fiducia ad thronum gratiæ: ut misericórdiam consequamur, et grátiam inveníámus in auxílio opportúno. Omnis namque Pontifex ex homínibus assumptus, pro homínibus constituitur

in iis, quæ sunt ad Deum, ut offerat dona, et sacrificia pro peccâtis: Qui condolere possit iis, qui ignorant et errant: quóniam et ipse circúmdátus est infirmitáte: Et propterea debet quemádmódum pro pópulo, ita etiam pro semetípso offerre pro peccâtis.

Présentons-nous donc avec confiance au trône de la grâce, afin d'y recevoir miséricorde et d'y trouver le secours de la grâce dans nos besoins. Car tout Pontife étant pris parmi les hommes, est établi pour les hommes en ce qui regarde Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés, et qu'il puisse compatir à ceux qui pèchent par ignorance et par erreur, puisque lui-même est environné d'infirmités; et c'est ce qui l'oblige d'offrir pour lui-même, aussi bien que pour le peuple, les sacrifices d'expiation des péchés.

Resp. 8

VIII

J

Esum trá- di-dit ímpi- us súmmis princí-pi-

bus sacer dó- tum, et seni-ó- ri-bus pópu- li:

* Pétrus au-tem sequebá-tur é-um a lon- ge, ut vi-dé-

ret fí- nem.

V. Addu-xé-runt autem é-um ad Cá- ipham princí-pem sa-

cer dó- tum, u-bi scríbæ et pha-risæ-i convéne- rant.

* Pétrus

_____ L'impie a livré Jésus aux princes des prêtres et aux anciens du peuple
; * Pierre le suivait de loin, pour voir quelle serait la fin. * Ils l'emmenèrent chez Caïphe ,

qui était grand-prêtre : c'était là que les Scribes et les Pharisiens étaient assemblés. * Pierre le suivait de loin, pour voir quelle serait la fin. _____



Lectio 9 (Heb 5:4-10)

Nec quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsum clarificávit ut Pontifex fieret, sed qui locútus est ad eum: Fílius meus es tu, ego hódie génuite. Quemádmódum et in alio loco dicit: Tu es sacerdos in ætérnum, secúndum ordinem Melchisedech. Qui in diébus carnis suæ preces, supplicationésque ad eum, qui possit illum salvum fácere a morte, cum clamore valido et lácrimis ófferens, exáuditus est pro sua reveréntia. Et quidem cum esset Fílius Dei, dídicit ex iis, quæ passus est, obediéntiam: Et consummatus, factus est ómnibus obtemperántibus sibi causa salútis ætérnæ, Appellátus a Deo Pontifex, juxta ordinem Melchisedech.

_____ *Et nul ne s'attribue à soi-même un tel honneur ; mais il faut y être appelé de Dieu comme Aaron. Ainsi le Christ n'a point cherché de lui-même la gloire du pontificat ; mais il l'a reçu de celui qui a dit : Tu es mon Fils : je t'ai engendré aujourd'hui. Comme il lui dit aussi dans un autre endroit : Tu es Prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisedech. Aussi, dans les jours de sa chair, ayant offert ses prières et ses supplications avec un grand cri et avec ses larmes, à celui qui pouvait le délivrer de la mort, il a été exaucé à cause de son religieux respect. Et quoiqu'il fût le Fils de Dieu, il a appris l'obéissance au moyen de tout ce qu'il a souffert ; et par sa consommation il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent. Dieu l'ayant déclaré pontife, selon l'ordre de Melchisedech.* _____

Resp. 9

I
C A-ligavé- runt ócu-li mé- i a flé- tu mé-
o: qui- a e-longá-tus est a me, qui conso- la-bá- tur me:
Vidé-te, ómnes pó-pu- li,
* Si est dó- lor sí- mi- lis si-cut dó-lor mé- us.
¶. O vos ómnes, qui transí-tis per ví- am, atté-ndi-te et
vi-dé- te. * Si est ¶. Ca-ligavé- runt

_____ Mes yeux se sont obscurcis à force de pleurer; parce
que celui qui était ma consolation m'a été enlevé. Peuples, voyez tous * S'il est une douleur
semblable à la mienne. * Vous tous qui passez par le chemin, considérez, et voyez. _____



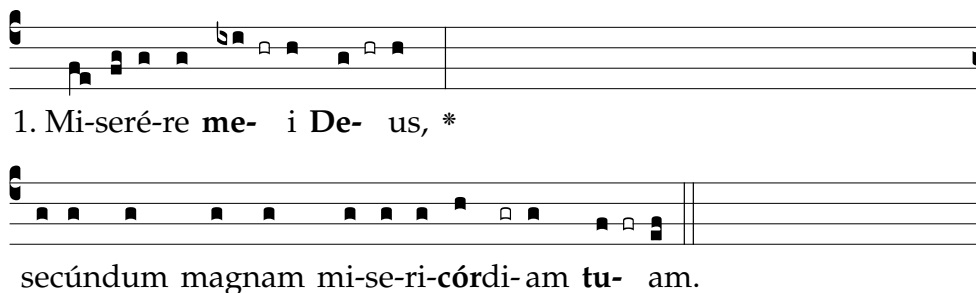
FERIA SEXTA IN PARASCEVE AD LAUDES

1. Ant.
VII c transp



P rópri-o * fí-li-o su-o non pepér-cit De-us, sed pro
nobis ómnibus tradídít illum.

Psalmus 50



1. Mi-seré-re me- i De- us, *
secúndum magnam mi-se-ri-córdi-am tu- am.

2. Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum, *
dele iniquitátem meam.
3. Amplius lava me ab iniquitáte mea: *
et a peccáto meo munda me.
4. Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: *
et peccátum meum contra me est semper.
5. Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: *
ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

-
6. Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum: *
et in peccátis concépit me **mater mea**.
 7. Ecce enim veritatem **dilexísti**: *
incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti **mihi**.
 8. Aspérges me hyssópo, **et mundábor**: *
lavábis me, et super nivem **dealbábor**.
 9. Audítui meo dabis gáudium **et lætítiam**: *
et exsultábunt ossa **humiliáta**.
 10. Avérte fáciem tuam a peccátis **meis**: *
et omnes iniquitátes **meas dele**.
 11. Cor mundum crea **in me, Deus**: *
et spíritum rectum ínnova in viscéribus **meis**.
 12. Ne projícias me a **fácie tua**: *
et spíritum sanctum tuum ne **áuferas a me**.
 13. Redde mihi lætítiam salutáris **tui**: *
et spírítu principáli **confírma me**.
 14. Docébo iníquos **vias tuas**: * et ímpii ad te **converténtur**.
 15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis **meæ**: *
et exsultábit lingua mea **justítiam tuam**.
 16. Dómine, lábia **mea apéries**: *
et os meum annuntiábit **laudem tuam**.
 17. Quóniam si voluísse sacrificium, **dedíssem útique**: *
holocáustis non **delectáberis**.
 18. Sacrificium Deo spíritus **contribulátus**: *
cor contrítum et humiliátum, Deus, **non despícies**.
 19. Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte **tua Sion**: *
ut ædificéntur **muri Jerúsalem**.

20. Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et holocáusta: *
tunc impónent super altáre tuum vítulos.



Própri-o fí-li-o su-o non pepér-cit De-us, sed pro nobis ómnibus



tradídit illum.

Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour, selon ta grande miséricorde, efface mon péché. * Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense. * Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi. * Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait. Ainsi, tu peux parler et montrer ta justice, être juge et montrer ta victoire. * Moi, je suis né dans la faute, j'étais pécheur dès le sein de ma mère. * Mais tu veux au fond de moi la vérité ; dans le secret, tu m'apprends la sagesse. * Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur ; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. * Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que tu broyais. * Détourne ta face de mes fautes, enlève tous mes péchés. * Crée en moi un coeur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit. * Ne me chasse pas loin de ta face, ne me reprends pas ton esprit saint. * Rends-moi la joie d'être sauvé ; que l'esprit généreux me soutienne. * Aux pécheurs, j'enseignerai tes chemins ; vers toi, reviendront les égarés. * Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur, et ma langue acclamera ta justice. * Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. * Si j'offre un sacrifice, tu n'en veux pas, tu n'acceptes pas d'holocauste. * Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé ; tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un coeur brisé et broyé. * Accorde à Sion le bonheur, relève les murs de Jérusalem. * Alors tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes ; alors on offrira des taureaux sur ton autel.

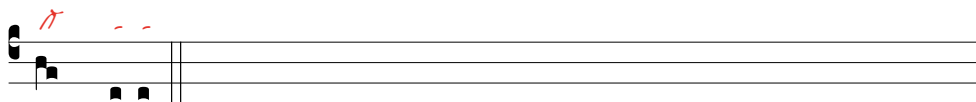
2. Ant.

IV E

A

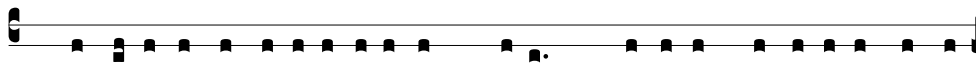


anxi-átus est in me * spí-ri-tus me-us: in me turbá-tum est

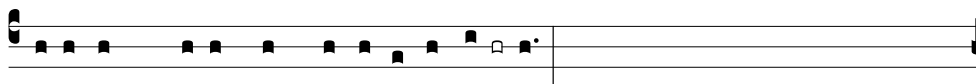


cor me-um.

Psalmus 142



1. Dómine, exáudi ora-ti-ónem me-am: † áuribus pércipe obse-cra-



ti-ónem me-am in ve-ri-tá-te tu- a: *



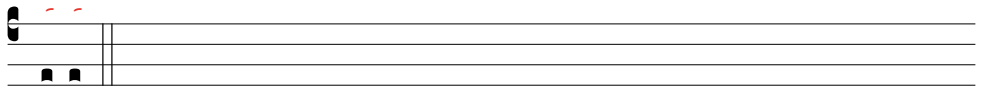
exáudi me in tu-a *justí-ti-* a.

2. Et non intres in iudícium cum *servo tuo*: *
quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis vivens*.
3. Quia persecútus est inimícus *ánimam meam*: *
humiliávit in terra *vitam meam*.
4. Collocávit me in obscúris sicut mórtuos *sáeculi*: † et anxiátus est
super me *spíritus meus*, * in me turbátum est cor *meum*.
5. Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus
opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum *meditábar*.
6. Expándi manus *meas ad te*: * ánima mea sicut terra sine aqua *tibi*.
7. Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit *spíritus meus*.
8. Non avértas fáciem tuam a me: *
et símilis ero descendéntibus in *lacum*.
9. Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

10. Notam fac mihi viam, *in qua ámbulem*: *
quia ad te levávi *ánimam meam*.
11. Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te *confúgi*: *
doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus *meus es* tu.
12. Spíritus tuus bonus dedúcet me in *terram rectam*: *
propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in *æquitáte tua*.
13. Edúces de tribulatióne *ánimam meam*: *
et in misericórdia tua dispérdes *inimícos meos*.
14. Et perdes omnes, qui tribulant *ánimam meam*, *
quóniam ego *servus tuus* sum.



Anxi-átus est in me spí-ri-tus me-us: in me turbá-tum est cor



me-um.

_____. Seigneur, exaucez ma prière ; prêtez l'oreille à ma supplication selon Votre vérité; * exaucez-moi selon Votre justice. * Et n'entrez pas en jugement avec Votre serviteur, * parce que nul homme vivant ne sera trouvé juste devant Vous. * Car l'ennemi a poursuivi mon âme ; * il a humilié ma vie jusqu'à terre. * Il m'a placé dans les lieux obscurs, comme ceux qui sont morts depuis longtemps. * Mon esprit s'est replié sur moi dans son angoisse ; mon cœur a été troublé au dedans de moi. * Je me suis souvenu des jours anciens ; j'ai médité sur toutes Vos œuvres; * j'ai médité sur les ouvrages de Vos mains. * J'ai étendu mes mains vers Vous ; * mon âme est devant Vous comme une terre sans eau. * Hâtez-Vous, Seigneur, de m'exaucer ; * mon esprit est tombé en défaillance. * Ne détournes pas de moi Votre visage, * de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. * Faites-moi sentir dès le matin Votre miséricorde, * parce que j'ai espéré en Vous. * Faites-moi connaître la voie où je dois marcher, * parce que j'ai élevé mon âme vers Vous. * Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, je me réfugie auprès de Vous. * Enseignez-moi à faire Votre volonté, parce que Vous êtes mon Dieu. * Votre bon esprit me conduira dans une terre droite et unie. * Seigneur, à cause de Votre Nom Vous me ferez vivre dans Votre justice. * Vous ferez sortir mon âme de la tribulation, * et, dans Votre miséricorde, Vous détruirez mes ennemis, * Et Vous perdrez tous ceux qui persécutent mon âme, * car je suis Votre serviteur. _____

3. Ant.

I f

A

- it latro ad latrónem: * Nos quidem digna factis re-cípi-

mus, hic autem quid fe-cit? Meménto me-i, Dómine, dum véne-ris

in regnum tu-um.

Psalmus 84

1. Benedi-xísti, Dómine, **ter-ram tu-** am: *

avertísti capti-vi-tá-tem **Ja-** cob.

2. Remisísti iniquitátem **plebis tuæ:** *
operuísti ómnia peccáta **eórum.**

3. Mitigásti omnem iram **tuam:** * avertísti ab ira indignatiónis **tuæ.**

4. Convérte nos, Deus, salutáris **noster:** *
et avérte iram *tuam a* **nobis.**

5. Numquid in ætérnum irascéris **nobis?** *
aut exténdes iram *tuam a* generatióne in generatióne?

6. Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur **in** te.

7. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam**: *
et salutáre tuum *da nobis*.
8. Audiam quid loquátur in me **Dóminus Deus**: *
quóniam loquétur pacem in *plebem suam*.
9. Et super **sanctos suos**: * et in eos, qui convertúntur **ad** cor.
10. Verúmtamen prope timéntes eum salutáre **ipsíus**: *
ut inhábitet glória in *terra nostra*.
11. Misericórdia, et véritas obviavérunt **sibi**: *
justítia, et pax *osculátæ* sunt.
12. Véritas de **terra orta** est: * et justítia de *cælo prospéxit*.
13. Etenim Dóminus dabit **benignitátem**: *
et terra nostra dabit *fructum suum*.
14. Justítia ante eum **ambulábit**: * et ponet in via *gressus suos*.

A-it latro ad latrónem: Nos quidem digna factis re-cípimus, hic
autem quid fe-cit? Meménto me-i, Dómine, dum véne-ris in re-
gnum tu-um.

_____ Vous avez béni, Seigneur, Votre terre ; *
 Vous avez délivré Jacob de la captivité. * Vous avez remis l'iniquité de Votre peuple ; * Vous
 avez couvert tous leurs péchés. * Vous avez adouci toute Votre colère, * Vous êtes revenu
 de l'ardeur de Votre indignation. * Rétablissez-nous, ô Dieu, notre sauveur, * et détournez
 de nous Votre colère. * Serez-Vous éternellement irrité contre nous ? * ou étendrez-Vous

Votre colère de génération en génération ? * O Dieu, Vous nous donnerez de nouveau la vie, * et Votre peuple se réjouira en Vous. * Montrez-nous, Seigneur, Votre miséricorde, * et accordez-nous Votre salut. * J'écouterai ce que dira au dedans de moi le Seigneur Dieu ; * car Il annoncera la paix pour Son peuple. Et pour Ses saints, * et pour ceux qui rentrent au fond de leur cœur. * Oui, Son salut est près de ceux qui Le craignent, * et la gloire habitera dans notre terre. * La miséricorde et la vérité se sont rencontrées ; * la justice et la paix se sont donné le baiser. * La vérité a germé de la terre, * et la justice a regardé du haut du Ciel. * Car le Seigneur donnera Sa faveur, * et notre terre donnera son fruit. * La justice marchera devant Lui, * et Il imprimera Ses pas sur le chemin.

4. Ant.

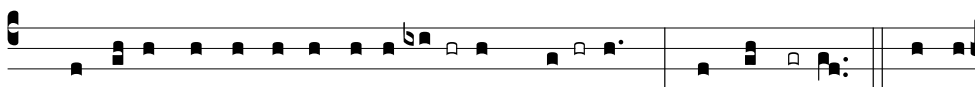
I f

D

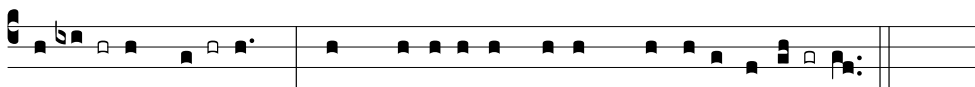
um conturbá-ta fú-e-rit * ánima me-a, Dómi-ne, mi-se-

ri-córdi-ae memor e-ris.

Canticum Habacuc (Hab. 3, 2-19)



1. Dómine, audí-vi audi-ti- ó- nem tu- am, * et tímu-i. 2. Dómi-



ne, o- pus tu- um, * in médi-o annórum vi-ví-fi-ca il- lud:

3. In médio annórum **notum fácies**: *
cum irátus fúeris, misericórdiæ **recordáberis**.

4. Deus ab **Austro véniet**, * et sanctus de monte **Pharan**:

5. Opéruiť cælos **glória ejus**: * et laudis ejus plena est **terra**.

6. Splendor ejus **ut lux erit**: * córnua in **mánibus ejus**:

-
7. Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante faciē *ejus* ibit mors.
 8. Et egrediētur diabolus ante pedes ejus. *
Stetit, et mensus est **terram**.
 9. Aspexit, et dissolvit **gentes**: * et contriti sunt *montes* **sæculi**.
 10. Incurvati sunt **colles mundi**, * ab itinēribus æternitātis ejus.
 11. Pro iniquitate vidi tentoria *Æthiopiæ*, *
turbabuntur pelles *terræ* **Madian**.
 12. Numquid in fluminibus iratus es, Dómine? † aut in fluminibus
furor tuus? * vel in mari indignatio **tua**?
 13. Qui ascēdes super equos **tuos**: * et quadrigæ tuæ *salvatio*.
 14. Súscitans suscitābis **arcum tuum**: *
juramēta trībubus *quæ locutus* es.
 15. Flúvios scindes *terræ*: † vidērunt te, et doluērunt **montes**: *
gurges *aquarum* **trānsiit**.
 16. Dedit abyssus **vocem suam**: * altitúdo manus suas *levavit*.
 17. Sol, et luna steterunt in habitáculo **suo**, * in luce sagittarum
tuarum, ibunt in splendóre fulgurantis *hastæ* **tuæ**.
 18. In frémitu conculcābis **terram**: * et in furóre obstupéfacies **gentes**.
 19. Egréssus es in salútem **pópuli tui**: * in salútem cum *Christo* **tuo**.
 20. Percussisti caput de **domo impii**: *
denudasti fundamētum ejus usque *ad* **collum**.
 21. Maledixisti sceptris ejus, † cápiti bellatórum ejus, *
veniētibz ut turbo *ad* **dispargendum** me.
 22. Exsultatio **eórum** *
sicut ejus, qui dévorat páuperem *in* **abscondito**.

23. Viam fecísti in mari equis **tuis**, * in luto aquárum *multárum*.
24. Audívi, et conturbátus est **venter meus**: *
a voce contremuérunť *lábía mea*.
25. Ingrediátur putrédo in **óssibus meis**, * et subter *me scáteat*.
26. Ut requiéscam in die tribulatiónis: *
ut ascéndam ad pópulum accínctum **nostrum**.
27. Ficus enim **non** florébit: * et non erit germen in **víneis**.
28. Mentiétur **opus olívæ**: * et arva non áfferent **cibum**.
29. Abscindétur de ovíli **pecus**: * et non erit arméntum in *præsépibus*.
30. Ego autem in Dómino gaudébo: * et exultábo in Deo *Jesu meo*.
31. Deus Dóminus fortitúdo **mea**: *
et ponet pedes meos quasi *cervórum*.
32. Et super excélsa mea dedúcet me **victor** * in *psalmis canéntem*.

Dum conturbá-ta fú-e-rit ánima me-a, Dómi-ne, mi-se-ri-córdi-
ae memor e-ris.

Seigneur, j'ai entendu Votre parole, * et j'ai été saisi de crainte. * Seigneur, faites vivre Votre œuvre au milieu des années ; * Vous la ferez connaître au milieu des années : * lorsque Vous serez irrité, Vous Vous souviendrez de la miséricorde. * Dieu viendra du sud, * et le Saint de la montagne de Pharan : * Sa gloire a couvert les cieux, * et la terre est pleine de Sa louange. * Son éclat est comme la lumière, * des rayons sont dans Ses mains ; * C'est là que Sa force est cachée. * Devant Lui marche la mort, * Et le diable précède Ses pas. * Il S'est arrêté, et Il a mesuré la terre ; * Il a regardé, et Il a fait fondre les nations ; * les montagnes séculaires ont été brisées ; * Les collines du monde ont été abaissées * sous les pas de Son éternité. * J'ai vu dans la détresse les tentes de

*l’Ethiopie, * les pavillons de Madian sont dans l’épouvante. * Est-ce contre les fleuves que Vous êtes irrité, Seigneur ? * Votre fureur est-elle contre les fleuves, ou Votre indignation contre la mer ? * Vous qui montez sur Vos chevaux, * et qui donnez le salut par Vos chars. * Vous préparerez Votre arc, * selon les serments que Vous avez faits aux tribus ; * Vous diviserez les fleuves de la terre. Les montagnes Vous ont vu, et elles ont été prises de douleur ; * les masses d’eaux se sont écoulées; * L’abîme a fait retentir sa voix, * il a levé ses mains en haut. * Le soleil et la lune se sont arrêtés dans leur demeure, * ils marchent à la lueur de Vos flèches, à l’éclat de Votre lance foudroyante. * Dans Votre colère, Vous foulerez aux pieds la terre ; * dans Votre fureur, Vous épouvanterez les nations. * Vous êtes sorti pour le salut de Votre peuple, * pour le sauver avec Votre Christ ; * Vous avez frappé le faite de la maison de l’impie, * Vous l’avez ruinée de fond en comble. * Vous avez maudit son sceptre et le chef de ses guerriers, * qui venaient comme un tourbillon pour me disperser ; * Ils étaient dans l’allégresse, * comme celui qui dévore le pauvre en secret. * Vous avez fait un chemin à Vos chevaux à travers la mer, * à travers la boue des grandes eaux. * J’ai entendu, et mes entrailles ont été émues ; * mes lèvres ont tremblé à cette voix. * Que la pourriture entre dans mes os, * et qu’elle me consume au dedans de moi, * Afin que je sois en repos au jour de l’affliction, * et que je me joigne à notre peuple prêt à marcher avec Vous. * Car le figuier ne fleurira point, * et les vignes ne pousseront pas ; * Le fruit de l’olivier mentira, * et les champs ne donneront pas de nourriture ; * Les brebis seront enlevées aux bergeries, * et il n’y aura plus de bœufs dans les étables. * Mais moi je me réjouirai dans le Seigneur, * et je tressaillirai d’allégresse en Dieu mon sauveur. * Le Seigneur Dieu est ma force, * et Il rendra mes pieds comme ceux des cerfs, et vainqueur, * Il me ramènera sur mes montagnes, * pour Lui chanter des psaumes.*

5. Ant.

VIII G

M

eménto me-i, * Dómine De-us, dum véne- ris in regnum

tu-um.

Psalmus 147

1. Lauda, Jerúsa-lem, Dóminum: * lauda De-um tu-um, Si- on.

3. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: *
benedíxit filiis *tuis* **in** te.
4. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádipe fruménti *sátia*t te.
5. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit *sermo* ejus.
6. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut *cínerem* **spargit**.
7. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: *
ante fáciem frígoris ejus quis *sustiné*bit?
8. Emíttet verbum suum, et liquefáciét **ea**: *
flabit spíritus ejus, et *fluent* aquæ.
9. Qui annúnciat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia *sua* **Israël**.
10. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit **eis**.

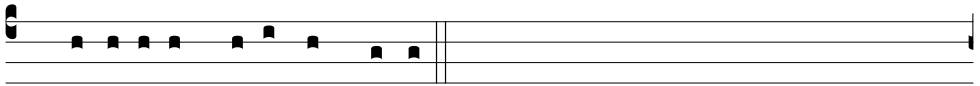


Meménto me-i, Dómine De-us, dum véne- ris in regnum tu-um.

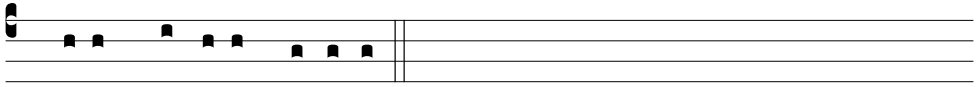
_____ Jérusalem, loue le Seigneur ;
* loue ton Dieu, ô Sion. * Car Il a consolidé les verrous de tes portes ; * Il a béni tes fils au milieu de toi. * Il a établi la paix sur tes frontières, * et Il te rassasie de la fleur du froment. * Il envoie Ses ordres à la terre, * et Sa parole court avec vitesse. * Il fait tomber la neige comme de la laine ; * Il répand la gelée blanche comme de la cendre. * Il lance Sa glace par morceaux ; * qui peut résister devant Son froid ? * Il envoie Sa parole et Il fond ces glaces ; * Son vent souffle, et les eaux coulent. * Il annonce Sa parole à Jacob, * Ses jugements et Ses préceptes à Israël. * Il n'a pas agi de même pour toutes les nations, * et Il ne leur a pas manifesté Ses préceptes. _____



Versus (In loco Capituli)



℣. Collocávit me in obscú-ris.



℟. Sicut mórtu-os sáecu-li.



Ad Bened.

I g solemn.

P



osu-é-runt * super caput e-ius causam ipsí-us scrip-

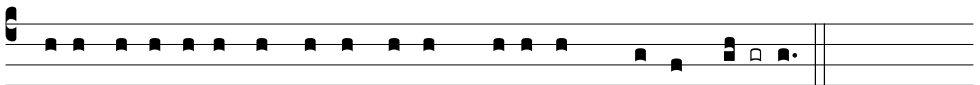


tam: Jesus Naza-rénus, rex Iudae-órum.

Canticum Zachariae (Luc. 1:68-79)



1. Benedíctus Dómi-nus, De-us Isra-ël: *



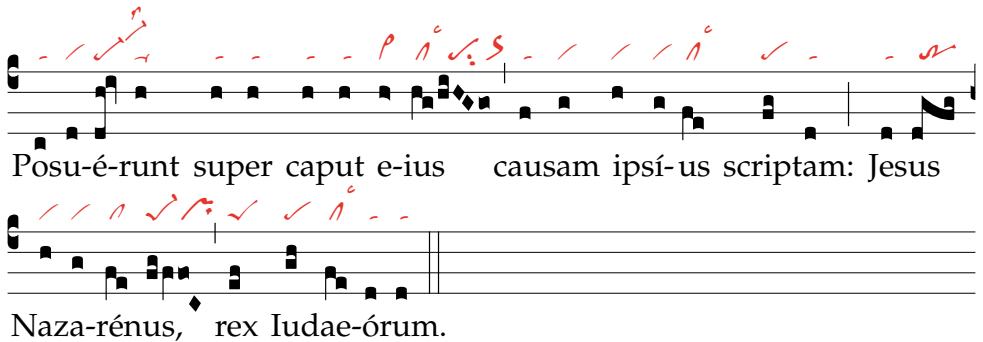
qui-a vi-si-távit, et fe-cit redempti-ónem *ple-bis su- æ*:

2. Et eréxit cornu *salútis nobis*: * in domo David, púeri sui.

3. Sicut locútus est *per os sanctórum*, *
qui a sáculo sunt, prophetárum ejus:

4. *Salútem* ex inimícis **nostris**, *
et de manu ómnium, *qui odérunt* nos.

5. *Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: **
et memorári testaménti sui **sancti**.
6. *Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, **
datúrum se **nobis**:
7. *Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, **
serviámus **illi**.
8. *In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.*
9. *Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: **
præibis enim ante fáciem Dómini, paráre *vias* **ejus**:
10. *Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: **
in remissiónem peccatórum **eórum**:
11. *Per víscera misericórdiæ Dei nostri: **
in quibus visitávit nos, óriens *ex alto*:
12. *Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent: **
ad dirigéndos pedes nostros in *viam* **pacis**.



Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui visite et rachète son peuple. * Il a fait surgir la force qui nous sauve dans la maison de David, son serviteur, * comme il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens : * salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs, * amour qu'il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte, * serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte, * afin que, délivrés de la main des ennemis, * nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout

au long de nos jours. * Toi aussi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut ; tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins * pour donner à son peuple de connaître le salut par la rémission de ses péchés, * grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, quand nous visite l'astre d'en haut, * pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, pour conduire nos pas au chemin de la paix. —

V

C Hris-tus factus est pro no- bis o-bé- di- ens us- que ad mor-tem, mor- tem au-tem cru- cis.

— Le Christ s'est fait obéissant pour nous jusqu'à la mort, et à la mort de la Croix. —



FERIA SEXTA IN PARASCEVE CELEBRATIO PASSIONIS DOMINI

AD LITURGIAM VERBI

Lectio 1 (Is 52:13–53:12)

Lectio libri Isaíæ prophétæ

Ecce prospere aget servus meus; exaltábitur et elevábitur et sublímis erit valde. Sicut obstupuérunt super eum multi, sic defórmis erat, quasi non esset hóminis spécies eius, filiórum hóminis aspéctus eius, sic dispérget gentes multas. Super ipsum continébunt reges os suum, quia, quæ non sunt narráta eis, vidérunt et, quæ non audiérunt, contempláti sunt. «Quis crédidit audítui nostro, et bráchium Dómini cui revelátum est?

Et ascéndit sicut virgúltum coram eo et sicut radix de terra sitiénti. Non erat spécies ei neque decor, ut aspicerémus eum, et non erat aspéctus, ut desiderarémus eum. Despéctus erat et novíssimus virórum, vir dolórum et sciens infirmitátem, et quasi abscondebámus vultum coram eo; despéctus, unde nec reputabámus eum.

Vere languóres nostros ipse tulit et dolóres nostros ipse portávit; et nos putávimus eum quasi plagátum, et percússum a Deo et humiliátum. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra; disciplína pacis nostræ super eum, et livóre eius sanáti sumus.

Omnes nos quasi oves errávimus, unusquisque in viam suam declinávit; et pósuit Dóminus in eo iniquitátem ómnium nostrum». Afflíctus est et ipse subiécit se et non apérui os suum; sicut agnus, qui ad occisiónem dúcitur, et quasi ovis, quæ coram tondéntibus se obmútuít et non apérui os suum.

Angústia et iudício sublátus est. De generatióne eius quis curábit? Quia abscíssus est de terra vivéntium; propter scelus pópuli mei percússus est ad mortem. Et posuérunť sepúlcrum eius cum ímpiis, cum divítibus túmulum eius, eo quod iniquitátem non fécerit, neque dolus fúerit in ore eius.

Et Dóminus vóluit contérere eum infirmitáte. Si posúerit in piáculum ánimam suam, vidébit semen longævum, et volúntas Dómini in manu eius prosperábitur. Propter labórem ánimæ eius vidébit lucem, saturábitur in sciéntia sua. Iustificábit iustus servus meus multos et iniquitátes eórum ipse portábit.

Ideo dispértiam ei multos, et cum fórtibus dívidet spólia, pro eo quod trádedit in mortem ánimam suam et cum scelerátis reputátus est; et ipse peccátum multórum tulit et pro transgressóribus rogat.

℣. Verbum Dómini. ℟. Deo grátias.

_____ *Mon serviteur réussira, dit le Seigneur ; il montera, il s'élèvera, il sera exalté ! La multitude avait été consternée en le voyant, car il était si défiguré qu'il ne ressemblait plus à un homme ; il n'avait plus l'apparence d'un fils d'homme. Il étonnera de même une multitude de nations ; devant lui les rois resteront bouche bée, car ils verront ce que, jamais, on ne leur avait dit, ils découvriront ce dont ils n'avaient jamais entendu parler. ✱ Qui aurait cru ce que nous avons entendu ? Le bras puissant du Seigneur, à qui s'est-il révélé ? Devant lui, le serviteur a poussé comme une plante chétive, une racine dans une terre aride ; il était sans apparence ni beauté qui attire nos regards, son aspect n'avait rien pour nous plaire. Méprisé, abandonné des hommes, homme de douleurs, familier de la souffrance, il était pareil à celui devant qui on se voile la face ; et nous l'avons méprisé, compté pour rien. En fait, c'étaient nos souffrances qu'il portait, nos douleurs dont il était chargé. Et nous, nous pensions qu'il était frappé, meurtri par Dieu, humilié. Or, c'est à cause de nos révoltes qu'il a été transpercé, à cause de nos fautes qu'il a été broyé. Le châtiment qui nous donne la paix a pesé sur lui : par ses blessures, nous sommes guéris. Nous étions tous errants comme des brebis, chacun suivait son propre chemin. Mais le Seigneur a fait retomber sur lui nos fautes à nous tous. ✱ Maltraité, il s'humilie, il n'ouvre pas la bouche : comme un agneau conduit à l'abattoir, comme une brebis muette devant les tondeurs, il n'ouvre pas la bouche. Arrêté, puis jugé, il a été supprimé. Qui donc s'est inquiété de son sort ? Il a été retranché de la terre des vivants, frappé à mort pour les révoltes de son peuple. On a placé sa tombe avec les méchants, son tombeau avec les riches ; et pourtant il n'avait pas commis de violence, on ne trouvait pas de tromperie dans sa bouche. Broyé par la souffrance, il a plu au Seigneur. S'il remet sa vie en sacrifice de réparation, il verra une descendance, il prolongera ses jours : par lui, ce qui plaît au Seigneur réussira. ✱ Par suite de ses tourments, il verra la lumière, la connaissance le comblera. Le juste, mon serviteur, justifiera les multitudes, il se chargera de leurs fautes. C'est pourquoi, parmi les grands, je lui donnerai sa part, avec*

les puissants il partagera le butin, car il s'est dépouillé lui-même jusqu'à la mort, et il a été compté avec les pécheurs, alors qu'il portait le péché des multitudes et qu'il intercédait pour les pécheurs.

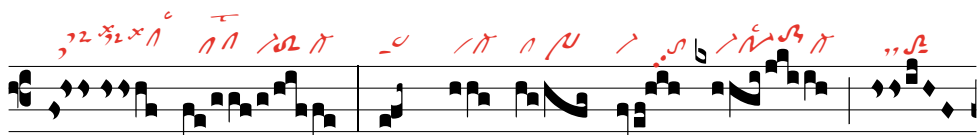
Tractus

II

D



Omi- ne, * exáu- di o-ra-ti- ónem



me- am, et cla- mor me- us ad



te vé- ni- at. V. Ne avér-



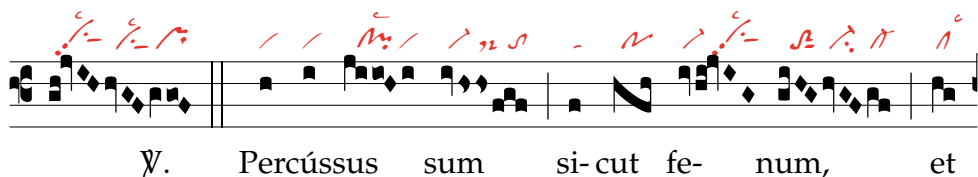
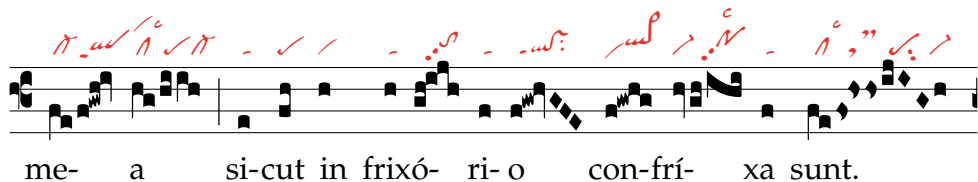
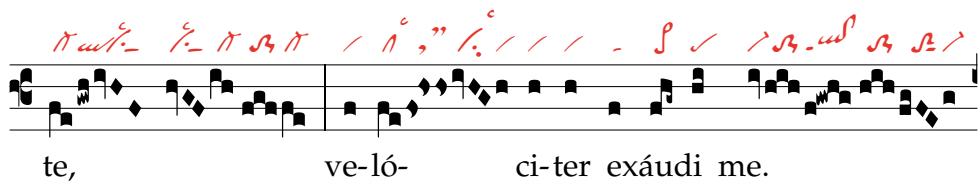
tas fá-ci- em tu- am a me: in quacúm-



que di- e trí- bu- lor, inclí- na ad me aurem



tu- am. V. In quacúmque di- e invo-cá- ve-ro



Fílius, dídicit ex his, quæ passus est, obœdiéntiam; et, consummátus, factus est ómnibus obœdiéntibus sibi auctor salútis ætérnæ.

℣. Verbum Dómini. ℞. Deo grátias.

Frères, en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand prêtre par excellence, celui qui a traversé les cieux ; tenons donc ferme l'affirmation de notre foi. En effet, nous n'avons pas un grand prêtre incapable de compatir à nos faiblesses, mais un grand prêtre éprouvé en toutes choses, à notre ressemblance, excepté le péché. Avançons-nous donc avec assurance vers le Trône de la grâce, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours. * Le Christ, pendant les jours de sa vie dans la chair, offrit, avec un grand cri et dans les larmes, des prières et des supplications à Dieu qui pouvait le sauver de la mort, et il fut exaucé en raison de son grand respect. Bien qu'il soit le Fils, il apprit par ses souffrances l'obéissance et, conduit à sa perfection, il est devenu pour tous ceux qui lui obéissent la cause du salut éternel.

Graduale

V

C

Hris-tus factus est pro no-bis o-bé-di-ens

us-que ad mor-tem, mor-tem au-tem cru-cis.

℣. Propter quod et De-us exaltávit illum,

et de-dit il-li no-men, quod est



super om-ne no- men.

Le Christ, pour nous, s'est fait obéissant jusqu'à la mort, même jusqu'à la mort de la croix.

✱ *C'est pourquoi Dieu l'a exalté et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom. —*



Lectio 1 (Io 18:1–19:42)

Passio Dómini nostri Iesu Christi secúndum Ioánnem

In illo témpore: Egréssus est Iesus cum discípulis suis trans torrénthem Cedron, ubi erat hortus, in quem introívit ipse et discípli eius...

_____ *Passion de Notre Seigneur Jésus-Christ selon saint Jean. En ce temps-là : Jésus se rendit, accompagné de ses disciples, au-delà du torrent de Cédron, où il y avait un jardin, dans lequel il entra, lui et ses disciples. Judas, qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu, parce que Jésus y était souvent allé avec ses disciples. Ayant donc pris la cohorte et des satellites fournis par les Pontifes et les Pharisiens, Judas y vint avec des lanternes, des torches et des armes. Alors Jésus, sachant tout ce qui devait lui arriver, s'avança et leur dit : "Qui cherchez-vous ?". Ils lui répondirent : "Jésus de Nazareth. Il leur dit : "C'est moi. Or, Judas, qui le trahissait, était là avec eux. Lors donc que Jésus leur eut dit : "C'est moi, ils reculèrent et tombèrent par terre. Il leur demanda encore une fois : "Qui cherchez-vous ? Et ils dirent : "Jésus de Nazareth.". Jésus répondit : "Je vous l'ai dit, c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci.". Il dit cela afin que fût accomplie la parole qu'il avait dite : "Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés.". Alors, Simon-Pierre, qui avait une épée, la tira, et, frappant le serviteur du grand prêtre, il lui coupa l'oreille droite : ce serviteur s'appelait Malchus. Mais Jésus dit à Pierre : "Remets ton épée dans le fourreau. Ne boirai-je donc pas le calice que mon Père m'a donné ?". Alors la cohorte, le tribun et les satellites des Juifs se saisirent de Jésus et le lièrent. Ils l'emmenèrent d'abord chez Anne parce qu'il était beau-père de Caïphe, lequel était grand-prêtre cette année-là. Or, Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs : Il est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple.". Cependant Simon-Pierre suivait Jésus avec un autre disciple. Ce disciple, étant connu du grand-prêtre, entra avec Jésus dans la cour du grand-prêtre,. Mais Pierre était resté près de la porte, en dehors. L'autre disciple, qui était connu du grand-prêtre sortit donc, parla à la portière, et fit entrer Pierre. Cette servante, qui gardait la porte, dit à Pierre : "N'es-tu pas, toi aussi, des disciples de cet homme ? Il dit : "Je n'en suis point.". Les serviteurs et les satellites étaient rangés autour d'un brasier, parce qu'il faisait froid, et ils se chauffaient. Pierre se tenait*

aussi avec eux, et se chauffait. Le grand-prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit : "J'ai parlé ouvertement au monde ; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien dit en secret. Pourquoi m'interrogas-tu ? Demande à ceux qui m'ont entendu, ce que je leur ai dit ; eux ils savent ce que j'ai enseigné.". A ces mots, un des satellites qui se trouvait là, donna un soufflet à Jésus, en disant : Êst-ce ainsi que tu réponds au grand-prêtre ?". Jésus lui répondit : "Si j'ai mal parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal ; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu ?". Anne avait envoyé Jésus lié à Caïphe, le grand-prêtre. Or, Simon-Pierre était là, se chauffant. Ils lui dirent : "N'es-tu pas, toi aussi, de ses disciples ?". Un des serviteurs du grand-prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit : "Ne t'ai-je pas vu avec lui dans le jardin ?". Pierre nia de nouveau et aussitôt le coq chanta. Ils conduisirent Jésus de chez Caïphe au prétoire : c'était le matin. Mais ils n'entrèrent pas eux-mêmes dans le prétoire, pour ne pas se souiller et afin de pouvoir manger la Pâque. Pilate sortit donc vers eux, et dit : "Quelle accusation portez-vous contre cet homme ?". Ils lui répondirent : "Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré.". Pilate leur dit : "Prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre loi." Les Juifs lui répondirent : Il ne nous est pas permis de mettre personne à mort.". Afin que s'accomplît la parole que Jésus avait dite, lorsqu'il avait indiqué de quelle mort il devait mourir. Pilate donc, étant rentré dans le prétoire, appela Jésus, et lui dit : Ês-tu le roi des Juifs ?". Jésus répondit : "Dis-tu cela de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi ?". Pilate répondit : Êst-ce que je suis Juif ? Ta nation et les chefs des prêtres t'ont livré à moi : qu'as-tu fait ?". Jésus répondit : "Mon royaume n'est pas de ce monde ; si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs auraient combattu pour que je ne fusse pas livré aux Juifs, mais maintenant mon royaume n'est point d'ici-bas.". Pilate lui dit : "Tu es donc roi ?" Jésus répondit : "Tu le dis, je suis roi. Je suis né et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité : quiconque est de la vérité écoute ma voix.". Pilate lui dit : "Qu'est-ce que la vérité ? Ayant dit cela, il sortit de nouveau pour aller vers les Juifs, et il leur dit : "Pour moi, je ne trouve aucun crime en lui. Mais c'est la coutume qu'à la fête de Pâque je vous délivre quelqu'un. Voulez-vous que je vous délivre le roi des Juifs ?". Alors tous crièrent de nouveau : "Non, pas lui, mais Barabbas. Or, Barabbas était un brigand. Alors Pilate prit Jésus et le fit flageller. Et les soldats ayant tressé une couronne d'épines, la mirent sur sa tête, et le revêtirent d'un manteau de pourpre ;. Puis s'approchant de lui, ils disaient : "Salut, roi des Juifs ! et ils le souffletaient. Pilate sortit encore une fois et dit aux Juifs : "Voici que je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime.". Jésus sortit donc, portant la couronne d'épines et le manteau d'écarlate, et Pilate leur dit : "Voici l'homme.". Lorsque les Princes des prêtres et les satellites le virent, ils s'écrièrent : "Crucifie-le, crucifie-le !" Pilate leur dit : "Prenez-le vous-mêmes, et crucifiez-le ; car pour moi, je ne trouve aucun crime en lui.". Les Juifs lui répondirent : "Nous avons une loi, et d'après notre loi, il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu". Ayant entendu ces paroles, Pilate fut encore plus effrayé. Et rentrant dans le prétoire, il dit à Jésus : "D'où es-tu ?" Mais Jésus ne lui fit aucune réponse. Pilate lui dit : "C'est à moi que tu ne parles pas ? Ignores-tu que j'ai le pouvoir de te délivrer et le pouvoir de te crucifier ?". Jésus répondit : "Tu n'aurais sur moi aucun pouvoir, s'il ne t'avait pas été donné d'en haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a un plus grand péché.". Dès

ce moment, Pilate cherchait à le délivrer. Mais les Juifs criaient, disant : "Si tu le délivres, tu n'es point ami de César ; quiconque se fait roi, se déclare contre César.". Pilate, ayant entendu ces paroles, fit conduire Jésus dehors, et il s'assit sur son tribunal, au lieu appelé Lithostrotos, et en hébreu Gabbatha. C'était la Préparation de la Pâque, et environ la sixième heure. Pilate dit aux Juifs : "Voici votre roi.". Mais ils se mirent à crier : "Qu'il meure ! Qu'il meure ! Crucifie-le." Pilate leur dit : "Crucifierai-je votre roi ?" les Princes des prêtres répondirent : "Nous n'avons de roi que César.". Alors il le leur livra pour être crucifié. Et ils prirent Jésus et l'emmenèrent. Jésus, portant sa croix, arriva hors de la ville au lieu nommé Calvaire, en Hébreu Golgotha ;. C'est là qu'ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu. Pilate fit aussi une inscription, et la fit mettre au haut de la croix ; Elle portait ces mots : "Jésus de Nazareth, le roi des Juifs.". Beaucoup de Juifs lurent cet écriteau, car le lieu où Jésus avait été crucifié était près de la ville, et l'inscription était en hébreu, en grec et en latin. Or les princes des prêtres des Juifs dirent à Pilate : "Ne mets pas : Le roi des Juifs, mais que lui-même a dit : Je suis le roi des Juifs.". Pilate répondit : "Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.". Les soldats, après avoir crucifié Jésus, prirent ses vêtements, et ils en firent quatre parts, une pour chacun d'eux. Ils prirent aussi sa tunique : c'était une tunique sans couture, d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas. Ils se dirent donc entre eux : "Ne la déchirons pas, mais tirons au sort à qui elle sera."; afin que s'accomplît cette parole de l'Écriture : Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré ma robe au sort." C'est ce que firent les soldats. Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la sœur de sa mère, Marie, femme de Clopas, et Marie-Madeleine. Jésus ayant vu sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : "Femme, voilà votre fils.". Ensuite il dit au disciple : "Voilà votre mère. Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui. Après cela, Jésus sachant que tout était maintenant consommé, afin que l'Écriture s'accomplît, dit : "J'ai soif.". Il y avait là un vase plein de vinaigre ; les soldats en remplirent une éponge, et l'ayant fixée au bout d'une tige d'hysope, ils l'approchèrent de sa bouche. Quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit : "Tout est consommé", et baissant la tête il rendit l'esprit. Or, comme c'était la Préparation, de peur que les corps ne restassent sur la croix pendant le sabbat, car le jour de ce sabbat était très solennel, les Juifs demandèrent à Pilate qu'on rompît les jambes aux crucifiés et qu'on les détachât. Les soldats vinrent donc, et ils rompirent les jambes du premier, puis de l'autre qui avait été crucifié avec lui. Mais quand ils vinrent à Jésus, le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes. Mais un des soldats lui transperça le côté avec sa lance, et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Et celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est vrai ; et il sait qu'il dit vrai, afin que vous aussi vous croyiez. Car ces choses sont arrivées afin que l'Écriture fut accomplie : Aucun de ses os ne sera rompu.". Et il est encore écrit ailleurs : Ils regarderont celui qu'ils ont transpercé. Après cela, Joseph d'Arimathie, qui était disciple de Jésus, mais en secret par crainte des Juifs, demanda à Pilate d'enlever le corps de Jésus. Et Pilate le permit. Il vint donc, et prit le corps de Jésus. Nicodème, qui était venu la première fois trouver Jésus de nuit, vint aussi, apportant un mélange de myrrhe et d'aloès, d'environ cent livres. Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent dans des linges, avec les aromates, selon la manière d'ensevelir en usage chez les Juifs. Or, au lieu où Jésus avait été crucifié, il y avait un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait encore été mis. C'est là, à cause de la Préparation des Juifs, qu'ils déposèrent Jésus, parce

que le sépulcre était proche. _____



ORATIO UNIVERSALIS

I. POUR LA SAINTE ÉGLISE

Prions, mes très chers frères, pour la sainte Église de Dieu et supplions le Seigneur de lui donner la paix et l'union et de la garder par toute la terre, en lui assujettissant les principautés et les puissances ; qu'il nous accorde une vie calme et tranquille, afin que nous glorifions à jamais Dieu le Père tout-puissant.

Dieu tout-puissant et éternel, qui par le Christ avez révélé votre gloire à toutes les nations, conservez l'œuvre de votre miséricorde, afin que votre Église, répandue par toute la terre, persévère avec une ferme foi dans la confession de votre Nom. Par le même.

II. POUR LE PAPE

Prions aussi pour notre Saint-Père le Pape N..., afin que le Seigneur notre Dieu, qui l'a élu dans l'ordre de l'épiscopat, lui conserve la santé pour le bien de sa sainte Église et pour la conduite du saint peuple de Dieu.

Dieu tout-puissant et éternel, qui faites subsister toutes choses par votre sagesse, recevez favorablement nos prières et conservez, par votre bonté, le Pontife que vous nous avez choisi ; que le peuple chrétien qu'il gouverne par votre autorité, croisse de plus en plus dans les mérites de la foi, sous la conduite d'un si grand Pontife. Par Notre-Seigneur.

III. POUR LE CLERGÉ ET LES FIDÈLES

Prions aussi pour tous les évêques, prêtres, diacres, sous-diacres, acolytes, exorcistes, lecteurs, portiers, confesseurs, vierges, veuves et pour tout le saint peuple de Dieu.

Dieu tout-puissant et éternel, dont l'Esprit sanctifie et gouverne tout le corps de l'Église, exaucez nos très humbles prières pour tous les ordres qu'elle renferme, afin que, par le secours de votre grâce, ces divers degrés soient fidèles dans votre service. Par Notre-Seigneur.

IV. POUR LES CHEFS D'ÉTAT

Prions aussi pour tous les chefs d'État et pour tous ceux qui partagent leur pouvoir et leurs responsabilités, afin que le Seigneur notre Dieu dirige leur esprit et leur cœur selon sa volonté, en vue de nous maintenir dans la paix.

Dieu tout-puissant et éternel, tous les pouvoirs et le gouvernement de tous les peuples sont entre vos mains : regardez avec bienveillance ceux qui exercent sur nous l'autorité, afin que sous la protection de votre main, la religion chrétienne garde partout sa pureté, et que la patrie connaisse toujours la sécurité. Par Notre-Seigneur.

V. POUR LES CATÉCHUMÈNES

Prions encore pour nos catéchumènes, afin que le Seigneur notre Dieu ouvre les oreilles de leur cœur et la porte de sa miséricorde ; et que, ayant reçu la rémission de tous leurs péchés dans le bain de la régénération, ils soient incorporés avec nous en Jésus-Christ Notre Seigneur.

Dieu tout-puissant et éternel, qui donnez sans cesse de nouveaux enfants à votre Église, accroissez la foi et l'intelligence de nos catéchumènes, afin que, étant régénérés dans la fontaine du baptême, ils soient admis au nombre de vos enfants adoptifs. Par Notre-Seigneur.

VI. POUR LES BESOIN DES FIDÈLES

Prions le Dieu le Père tout-puissant, mes très chers frères, qu'il veuille bien purger le monde de toute erreur, dissiper les maladies, chasser la famine, ouvrir les prisons, rompre les liens des captifs, accorder aux voyageurs un heureux retour, rendre la santé aux malades et accorder aux navigateurs un port salubre.

Dieu tout-puissant et éternel, consolation des affligés et force de ceux qui sont dans la peine, laissez monter jusqu'à vous les cris et les prières de ceux qui vous invoquent dans leurs afflictions, afin qu'ils ressentent tous avec joie, dans leurs besoins, le secours de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur.

VII. POUR L'UNITÉ DE L'ÉGLISE

Prions également pour les hérétiques et les schismatiques, afin que le Seigneur notre Dieu dissipe toutes leurs erreurs et daigne les ramener à notre Mère la sainte Église catholique et apostolique.

Dieu tout-puissant éternel, qui sauvez tous les hommes et qui ne voulez pas qu'aucun périsse, jetez les yeux sur les âmes qui ont été séduites par les artifices du démon, afin que, déposant la perversité hérétique, leurs cœurs égarés viennent à résipiscence et retournent à l'unité de votre vérité. Par Notre-Seigneur.

VIII. POUR LA CONVERSION DES JUIFS

Prions aussi pour les Juifs, afin que notre Dieu et Seigneur éclaire leurs cœurs, afin qu'ils reconnaissent Jésus-Christ, le Sauveur de tous les hommes.

Dieu tout-puissant et éternel, qui voulez que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité, accordez-nous avec bonté que, la plénitude des païens étant entrée dans votre Église, tout Israël soit sauvé.

IX. POUR LA CONVERSION DES INFIDÈLES

Prions enfin pour les païens, afin que le Dieu tout-puissant ôte l'iniquité de leurs cœurs et que, abandonnant leurs idoles, ils se convertissent au Dieu vivant et véritable et à son Fils unique, Jésus-Christ notre Dieu et notre Seigneur.

Dieu tout-puissant et éternel, qui ne voulez pas la mort, mais la vie des pécheurs, exaucez la prière que nous vous faisons en faveur des idolâtres ; délivrez-les du culte des idoles et donnez-leur place dans votre sainte Église pour l'honneur et la gloire de votre Nom.

ADORATIO SANCTÆ CRUCIS

INVITATIO IN OSTENDENDA SANCTA CRUCE

VI

E

c- ce li- gnum Cru- cis, in quo sa- lus-

mun-di pe-pén- dit.

Omnes: Ve- ní- te, a- do-ré- mus.

Voici le bois de la Croix sur lequel le salut du monde a été suspendu. ★ Venez, adorons. —

CANTUS IN ADORATIONE S. CRUCIS PERAGENDI

Ant.
IV



Crucem tu-am * ado-rá-mus, Dómine: et sanctam resurre-
cti-ónem tu-am laudá-mus et glo-ri-fi-cá-mus: ecce enim propter
lignum ve- nit gáudi-um in u-ni-vér-so mundo.



Ps. De- us mi-se-re-á-tur nostri, et be-ne-dí-cat nobis: illúminet
vultum su-um super nos, et mi-se-re-á-tur nostri.

Et repetitur antiphona Crucem tuam.

*Votre croix, nous l'adorons, Seigneur, votre sainte résurrection, nous la chantons et nous la glorifions. Voici en effet que, par le bois, la joie est venue dans le monde entier. * Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous et qu'il ait pitié de nous.* _____

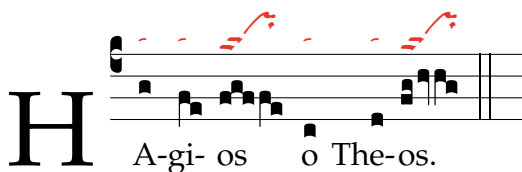
IMPROPERIA

I

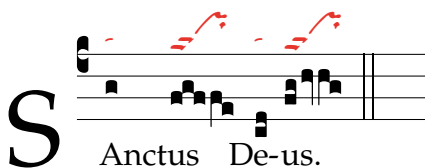


P Ōpu- le mé- us, quid fé- ci tí-bi? Aut in quo
 contristávi te? Respón- de mi- hi. *V.* Qui- a e- dú- xi te de
 terra Ægýpti: pa- rá- sti Crucem Salva- tó- ri tu- o.

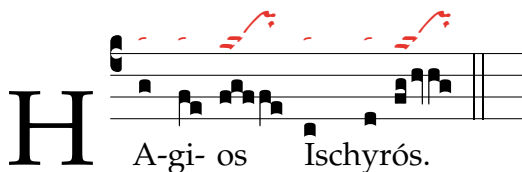
— Ō mon peuple, que t'ai-je fait et en quoi t'ai-je contristé ? Réponds-moi. * Est-ce parce que je t'ai tiré d'Égypte que tu as préparé une croix pour ton Sauveur ? —



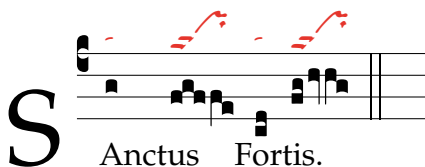
H A-gi- os o The- os.



S Anctus De- us.



H A-gi- os Ischyrós.



S Anctus Fortis.



H A-gi- os Athána- tos, e- lé- i- son hymás.

S

Anctus Immortá-lis, mi-se ré-re no-bis.

Ô Dieu saint. * Saint et fort * Saint et immortel, ayez pitié de nous.

Q

Ui- a e- dú- xi te per de- sér- tum quadraginta

annis, et manna ci-bávi te, et introdú-xi in ter- ram sa- tis

óptimam: pa-rá- sti crucem Salva-tó- ri tu-o. Ha-gi- os...

— Est ce parce que, durant quarante ans, j'ai été ton conducteur dans le désert, que je t'y ai nourri de la manne et que je t'ai introduit dans une terre excellente ; est-ce pour ces service que tu as dressé une croix pour ton Sauveur ?

Q

Uid ultra dé-bu- i fá-ce-re ti-bi, et non fe-ci? E- go

quidem plan-tá-vi te víne-am me-am spe-ci- o-síssimam: et tu

facta es mi-hi nimis amá-ra: acé-to namque si-tim me-am po-tás-ti: et lánce-a perfo-rásti la-tus Salva-tó-ri tu-o. Ha-gi-os...

Qu'aurais-je dû faire pour toi que je n'aie point fait ? Je t'ai planté comme la plus belle de mes vignes et tu n'as pour moi qu'une amertume excessive, car, dans ma soif, tu m'as donné du vinaigre à boire et tu as percé de la lance le côté de ton Sauveur.

II

-go propter te flagellávi Ægyptum cum primogéni-tis suis: et tu me flagellátum tradidísti.

J'ai frappé, à cause de toi, l'Égypte avec ses premiers-nés, et tu m'as livré pour être flagellé.

Chorus repetit:

Opu-le mé-us, quid fé-ci tí-bi? Aut in quo contristávi te? Respón-de mi-hi.

Ô mon peuple, que t'ai-je fait et en quoi t'ai-je contristé ? Réponds-moi.

✠. Ego te edúxi de Ægýpto, demérso Phara-óne in mare Rubrum: et
tu me tradidísti princípibus sacerdótum. Popule meus.

— *Pour te tirer de l'Égypte, j'ai englouti Pharaon dans la mer Rouge, et tu m'as livré aux princes des prêtres.* —

✠. Ego ante te apéru-i ma-re: et tu aperu-ísti lance-a latus me-um.
Popule meus.

— *Je t'ai ouvert un passage à travers les flots, et tu m'as ouvert le côté avec une lance.* —

✠. Ego ante te præ-ívi in colum-na nu-bis: et tu me duxísti ad
prætó-ri-um Pi-lá-ti. Popule meus.

— *J'ai marché devant toi comme une colonne lumineuse, et tu m'as mené au prétoire de Pilate.* —

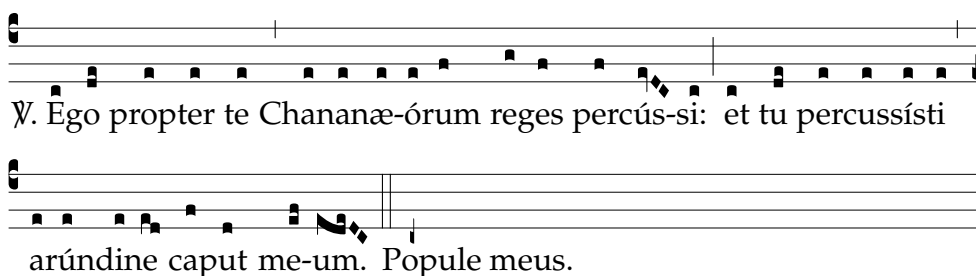
✠. Ego te pavi manna per desér-tum: et tu me cecidísti álapis et
flagéllis. Popule meus.

— Je t'ai nourri de la manne dans le désert, et tu m'as meurtri de soufflets et de coups. —



¶. Ego te potávi aqua salútis de pe-tra: et tu me potásti felle et acéto. Popule meus.

— Je t'ai fait boire l'eau salulaire du rocher, et tu m'as abreuvé de fiel et de vinaigre. —



¶. Ego propter te Chananæ-órum reges percús-si: et tu percussísti arúndine caput me-um. Popule meus.

— À cause de toi, j'ai exterminé les rois de Chanaan, et toi tu m'as frappé la tête avec un seau. —

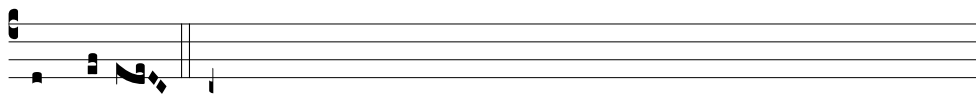


¶. Ego dedi tibi sceptrum regá-le: et tu dedísti cápi-ti me-o spíne-am corónam. Popule meus.

— Je t'ai donné un sceptre royal et toi tu as mis sur ma tête une couronne d'épines. —



¶. Ego te exaltávi magna virtú-te: et tu me suspendísti in pa-tíbu-



lo crucis. Popule meus.

— Je t'ai élevé en déployant une grande force, et toi tu m'as attaché au gibet de la Croix. —

Hymn.

I

C

Rux fidé-lis, inter omnes Arbor una nó-bi-lis: Nulla

ta-lem silva pro-fert, Fronde, fló-re, gérmi-ne: * Dulce lignum,

dulces clavos, Dulce pondus sústi-net.

I

P

Ange, lingua, glo-ri-ó-si Praé-li-um certámi-nis, Et

su-per Cru-cis trophaé-o Dic tri-úm-phum nó-bi-lem: Quá-li-ter

Redémptor orbis Immo-lá-tus ví-ce-rit.

*Repetitur Crux fidelis usque ad * Dulce lignum.*

¶ De pa-réntis pro-toplá-sti Fráude Fáctor cóndo-lens, Quando



pómi no-xi- á-lis In né-cem mórsu rú- it: Ipse lígnum tunc



no-távit, Dámna lígni ut sólve-ret. * Dúlce



℣. Hoc opus nostrae sa-lú-tis Ordo depopósce-rat: Multi- fórmis



pro-di- tó-ris Ars ut artem fál-le-ret: Et me-dé-lam ferret



inde, Hostis unde laése-rat. * Crux fidélis



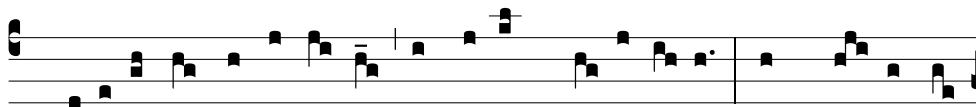
℣. Quando ve-nit ergo sa-cri Pleni-túdo témpo-ris, Missus



est ab arce Patris Na-tus, orbis Cón-di-tor: Atque ventre



virgi-ná-li Carne factus pró-di- it. * Dulce lignum



¶. Vagit infans inter arcta Cóndi-tus praese-pi- a: Membra pannis



invo-lú-ta Virgo Ma-ter ál-li-gat: Et ma-nus pedésque et



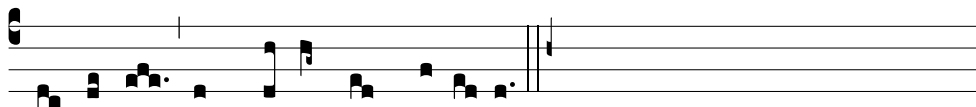
crura Stricta cingit fásci- a. * Crux fidélis



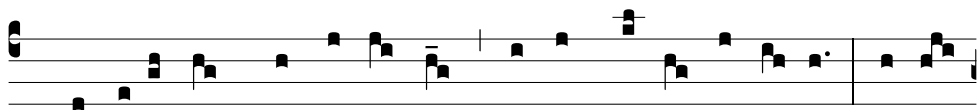
¶. Lustris sex qui iam pe-rá-ctis, tempus implens córpo-ris, Se



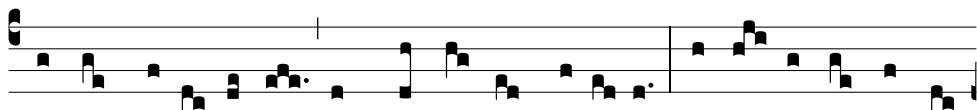
vo- lén-te na-tus ad hoc, passi-ó-ni dé-di-tus: Agnus in Cru-cis



le-vá-tur immo-lándus stí-pi-te. * Dulce lignum



℣. Hic acé-tum, fel, a-rúndo, spu-ta, cla-vi, lánce- a: Mi-te



corpus perfo-rá-tur, sanguis, unda próflu- it: Terra, pontus, astra,



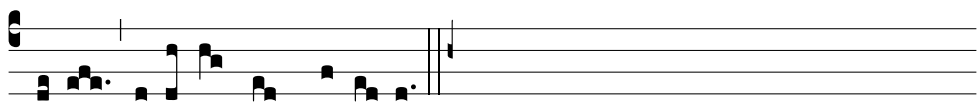
mundus, quo lavántur flúmi-ne! * Crux fidélis



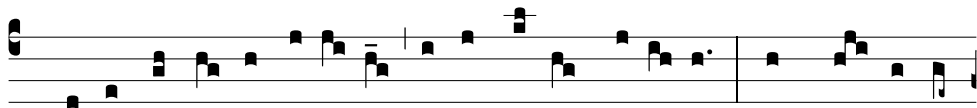
℣. Flecte ramos, arbor al-ta, tensa la-xa vísce-ra, Et ri-gor



lentéscat ille, quem dedit na-tí-vi-tas: Ut su-pérni membra



Regis mi-ti tendas stí-pi-te. * Dulce lignum



℣. So-la digna tu fu-í-sti ferre saeculi pré-ti-um: Atque portum



praepa-rá-re nauta mundo náufra-go: Quem sa-cer cru-or



pe-rúnxit, fusus Agni córpo-re. * Crux fidélis

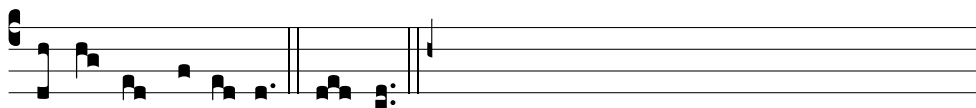
Conclúsiso numquam omittenda.



V. Gló-ri-a et honor De-o usquequá que al-tíssimo, Una Patri



Fi-li-óque, inclí-to Pa-rácli-to: Cu-i laus est et po-téstas per



ae-térna saécu-la. A-men. * Dulce lignum

